

NACIONES UNIDAS



CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

LIGESIMO OCTAVO SESION

1745^a SESION: II DE OCTUBRE DE 1973

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/1745)	1
Aprobación del orden del día	1
La situación en el Oriente Medio:	
Carta, de fecha 7 de octubre de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de los Estados Unidos de América ante las Naciones Unidas (S/11010)	1

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (símbolo S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1° de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

Celebrada en Nueva York, el jueves 11 de octubre de 1973, a las 18.45 horas

Presidente: Sir Laurence McINTYRE (Australia).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados : Australia, Austria, China, Estados Unidos de América, Francia, Guinea, India, Indonesia, Kenia, Panamá, Perú, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Sudán, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Yugoslavia.

Orden del día provisional (S/Agenda/1745)

1. Aprobación del orden del día.

2. La situación en el Oriente Medio:

Carta, de fecha 7 de octubre de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de los Estados Unidos de América ante las Naciones Unidas (S/11010).

Se declara abierta la sesión a las 19 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio:

Carta, de fecha 7 de octubre de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de los Estados Unidos de América ante las Naciones Unidas (S/11010)

1. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): De conformidad con la decisión adoptada en la 1743a. sesión, me propongo, con el consentimiento del Consejo, invitar a los representantes de Egipto, Israel y la República Árabe Siria a tomar asiento a la mesa del Consejo para participar en el debate sin derecho a voto.

Por invitación del Presidente, el Sr. M. H. El-Zayyat (Egipto), el Sr. A. Eban (Israel) y el Sr. M. Z. Ismail (República Árabe Siria) ocupan sus respectivos asientos a la mesa del Consejo.

2. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Deseo informar a los miembros del Consejo de que, además, he recibido una carta del representante de Nigeria en la que figura una solicitud de que se invite a Nigeria a participar en el debate del Consejo sobre el tema que figura en el orden del día sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes del reglamento interno provisional del Consejo. La carta establece que Nigeria estará representada por el Sr. Arikpo, Ministro de Relaciones Exteriores de Nigeria. Si no hay objeciones consideraré que el Consejo decide invitar al Ministro de Relaciones Exteriores de Nigeria a participar en el debate sin derecho a voto y lo

invitaré a ocupar el lugar que le está reservado en la sala, en el entendimiento de que será llamado a ocupar un lugar en la mesa del Consejo cuando deba hacer uso de la palabra.

Por invitación del Presidente, el Sr. O. Arikpo (Nigeria) toma asiento en la sala del Consejo.

3. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy la palabra al Secretario General, quien desea hacer una breve declaración.

4. El SECRETARIO GENERAL (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, esta tarde le solicité que distribuyese una declaración mía relacionada con el conflicto del Oriente Medio. Hice esa petición basándome en la información de que no habría sesión del Consejo hoy. Ahora bien, dado que el Consejo ha sido convocado a petición de un Gobierno miembro, desearía simplemente señalar a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad esta declaración [*véase S/11021*]. Deseo repetir solamente la conclusión de esta declaración.

5. Comprendo muy bien lo difícil que es para los países en conflicto pasar de la guerra a la paz. No me anima el deseo de aportar a ningún gobierno de lo que considera son sus objetivos soberanos legítimos. Sin embargo, lo que sí pongo en duda es que la continuación de la guerra pueda significar para cualesquiera de las partes la consecución permanente de esos objetivos. Asimismo, me preocupa profundamente la gran amenaza a la paz y la seguridad internacionales que esta situación puede crear.

6. Por lo tanto, hago un ferviente llamamiento a los gobiernos en conflicto para que, antes de que sea demasiado tarde, consideren otras vías posibles a fin de poner término a la lucha y al derramamiento de sangre. Confío también en que los miembros del Consejo de Seguridad, así como otros Estados Miembros, habrán de redoblar sus esfuerzos para tratar de poner fin a la lucha y reanudar inmediata y decididamente la búsqueda de una solución justa y duradera en el Oriente Medio.

7. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El primer orador inscrito en mi lista es el representante de Egipto, a quien doy la palabra.

8. Sr. El ZAYYAT (Egipto) (*interpretación del inglés*): Sólo deseo hacer una breve declaración. Primeramente, acabando de oír al Secretario General, quiero asegurar a éste que vamos a estudiar su declaración, que estoy seguro la hizo como Secretario General, dentro del marco de la Carta de las Naciones Unidas y de sus resoluciones.

9. He pedido la palabra ahora porque tengo que transmitir a ustedes un mensaje de mi Gobierno. Pero antes de hacerlo,

quisiera decir que durante la última sesión del Consejo recibí un cable en el que se hacía mención de ataques aéreos a El Cairo. Este cable breve fue seguido por otro más completo en el que se me comunicaba que los ataques habían sido contra los aeropuertos cerca de El Cairo. Quiero hacer esta corrección y quisiera que fuera una corrección que modificase la situación. Desgraciadamente no es así. Después de esos ataques a aeropuertos cerca de El Cairo, las fuerzas aéreas de Israel han hecho otros ataques contra ciudades y aldeas del delta del Nilo, que, como todos saben, es una de las zonas más densamente pobladas del mundo.

10. El número de víctimas de esos ataques ha ido en aumento. En la mañana había 113 civiles muertos y 307 heridos. Aproximadamente a las dos de la tarde — hora de Nueva York — ese número había ascendido a un total de 500 personas. Además de esto, 57 casas habitación quedaron totalmente destruidas por esos ataques aéreos. Tal vez se haga el comentario de que estos ataques se han realizado contra objetivos militares — como se dijo en el caso del ataque contra Damasco —, que han muerto personas inocentes debido a esos ataques contra objetivos militares y que la responsabilidad recae en Egipto porque ha decidido liberarse de la ocupación de las fuerzas israelíes, que nunca han dicho que la parte que ocupan es parte de Israel, pero insisten y repiten que nosotros atacamos a Israel. Si esta va a ser la explicación, entonces quiero dar otra del hecho que muchos de los muertos, heridos o mutilados fueron muertos, heridos o mutilados al tomar en sus manos un radio de transistores, un reloj, una caja, una pluma, etc., que son trampas arrojadas desde los aviones israelíes. Estos objetos no han sido recogidos por soldados, ya que éstos están entrenados para no hacerlo en tiempo de guerra, sino que han sido recogidos por personas inocentes de las aldeas del delta del Nilo.

11. Terminaré mi declaración repitiendo dos líneas de mi intervención en la última sesión. Quisiera poder decir que esas líneas fueron prematuras o inútiles, dado que se basaban en la primera noticia de que los ataques habían sido contra El Cairo, noticia que se ha corregido ahora a "ataques contra aeropuertos en El Cairo". Ahora, con 500 egipcios muertos y muchas casas destruidas — las casas no son tan importantes como las vidas humanas — debo decir una vez más solemnemente que si estas incursiones aéreas contra poblaciones civiles continúan en nuestro país, el Gobierno y el mando militar harán todos los esfuerzos posibles para disuadir a los líderes militares de Israel de proseguir tales incursiones.

12. Este es el mensaje que mi Gobierno desea transmitir a usted, señor Presidente, al Secretario General de las Naciones Unidas, a todos los que se hallan en torno a la mesa del Consejo, ya sean miembros permanentes o no, y a todos los que se encuentran hoy aquí presentes.

13. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de la República Árabe Siria.

14. Sr. ISMAIL (República Árabe Siria) (*interpretación del francés*): Ya he proporcionado aquí mismo, de acuerdo con instrucciones de mi Gobierno, informaciones sobre el bombardeo de poblaciones civiles de Damasco por las

fuerzas aéreas de Israel. Estas incursiones se realizaron el 9 de octubre.

15. El mismo día, la Cruz Roja Internacional, luego de haberse cerciorado de los espantosos resultados de esas incursiones, lanzó un llamamiento exigiendo que se pusiera fin a esos bombardeos en contra de objetivos y poblaciones civiles. El 10 de octubre, es decir, ayer, las fuerzas aéreas israelíes reanudaron sus incursiones contra objetivos civiles y contra la población civil dentro del territorio de Siria, ignorando el llamamiento que había lanzado la Cruz Roja Internacional un día antes. Entre los objetivos civiles atacados ayer figuran: la ciudad de Tartus, la ciudad de Latakia, la ciudad obrera en los suburbios de Homs, la refinería de azúcar en Homs, las centrales eléctricas de Damasco y Homs, etc. Las pérdidas de vidas humanas civiles como consecuencia de estas incursiones se cuentan por centenares. No tengo las cifras exactas, pero la lista de muertos y heridos aumenta cada día. La mayor parte de las víctimas son obreros, mujeres y niños.

16. Estas acciones bárbaras de la fuerza aérea israelí demuestran que, desesperado al no ganar una victoria rápida en el campo de batalla, Israel se venga atacando instalaciones civiles y poblaciones inocentes, violando así brutalmente las Convenciones de Ginebra sobre la protección de los civiles en tiempo de guerra e importándole cínicamente un camino la opinión mundial.

17. Me excuso por tomar una vez más el tiempo del Consejo para someter a su atención la acción bárbara de los dirigentes israelíes. Lo hago de acuerdo con las instrucciones de mi Gobierno, porque estos actos cobardes e irresponsables se han repetido y se repiten en Siria como en Egipto y todo indica que los israelíes están resueltos a continuarlos. Lo hago también debido a que ha surgido un elemento nuevo en la salvaje acción israelí. Ahora los israelíes utilizan bombas de napalm. Esto no nos sorprende, puesto que muchos niños sirios han perecido durante anteriores ataques lanzados en contra de nuestras aglomeraciones urbanas utilizando estas horribles bombas. Los israelíes no tratan de negar este aspecto repulsivo de sus crímenes, y esto lo señalan los observadores de las Naciones Unidas. Permítaseme leer el texto de un telegrama de la United Press, de fecha de hoy:

"El Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua informó hoy que aviones israelíes realizaron por lo menos tres incursiones aéreas con napalm en el sector sirio-israelí del frente de lucha del Oriente Medio".

18. La lista de víctimas entre la población civil va en aumento. Acabo de enterarme que ha superado ya la centena. Si Israel cree que mediante esta barbarie puede aplastar nuestra determinación de proseguir la lucha, se equivoca gravemente. El General Yariv, que ha prometido golpear, bombardear, castigar, puede estar seguro que su rencor inhumano que se desencadena contra Siria y Egipto no tendrá ni puede tener otro resultado que hacernos aún más firmes, más decididos, más resueltos a llevar nuestra lucha de liberación hasta el fin. La libertad es un bien demasiado precioso para ser adquirido y protegido sin grandes sacrificios. Esto lo sabemos, y lo admitimos.

1 Citado en inglés por el orador.

19. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El próximo orador es el representante de Israel.

20. Sr. EBAN (Israel) (*interpretación del inglés*): Mi Gobierno estudiará con interés la declaración del Secretario General relativa a la terrible guerra que, como él señaló, estalló hace más de cinco días. Mientras tanto, haré algunas observaciones sobre las declaraciones formuladas en nombre de los dos Gobiernos que iniciaron esa guerra, los Gobiernos de Egipto y de Siria.

21. Acabamos de vivir una de las más extraordinarias medias horas en la historia internacional. El 6 de octubre, los Gobiernos de Egipto y de Siria, descaradamente, innecesariamente, sin provocación, decidieron terminar con la cesación del fuego y lanzar una guerra total contra los israelíes, soldados, y civiles, dondequiera estuvieran y dondequiera pudieran alcanzarlos. Eligieron el momento de máxima paz y serenidad en Israel, añadiendo blasfemia y sacrilegio al crimen de la agresión no provocada. Así trastocaron una situación de cesación del fuego, con perspectivas de prontas y concretas negociaciones, en un infierno de guerra, aflicción y sufrimientos para los israelíes, para los egipcios y para los sirios.

22. Lo extraordinario en las declaraciones de los representantes de Egipto y Siria es su convicción de que ellos tienen el derecho de atacar a los israelíes y encima buscar la protección internacional contra cualquier reacción de parte de Israel. No sólo quieren hacer la guerra, sino que quieren que esta sea unilateral. Querrían que Israel tuviera sus manos atadas tras la espalda de modo que pudieran dispararle directamente a la cabeza, tal como a los 11 deportistas israelíes bajo la protección de la bandera olímpica en Munich, cuya muerte brutal en precisamente esa forma fue fervientemente aplaudida por los voceros oficiales de Egipto y de Siria. Es obvio que aquellos que asumen la responsabilidad de lanzar la guerra cargan con la terrible responsabilidad de sus consecuencias. Todo el que haya visto la televisión en este país pudo ver la ambulancia israelí destruida por proyectiles sirios.

23. Debemos decirles con toda franqueza a ambos Gobiernos vecinos: "Ustedes iniciaron una guerra el 6 de octubre y ustedes son responsables de todas sus trágicas víctimas, las víctimas israelíes, que son trágicamente numerosas — quizás en proporción a nuestra población más trágicamente numerosas que las de cualquier otra tragedia descrita aquí hoy —, y también son responsables de las muertes y desastres sufridos por egipcios y sirios y por todos aquellos alcanzados por la terrible contienda bélica. Pero la doctrina de la guerra unilateral, el derecho de matar israelíes sin provocación y quedar inmune de toda responsabilidad, hace que esas dos declaraciones sean extraordinarias, aun en la historia de la guerra.

24. Cada tantos días, los representantes de Egipto y de Siria vienen aquí con ficciones que después muestran no tener fundamento, como la ficción acerca de la invisible batalla naval en Sukhana y Zaafarana, la cual, debo decirlo, nadie pareció tomar en serio, de acuerdo con nuestros contactos con gobiernos extranjeros. Y ahora, hace pocos días, una declaración del Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto sobre una incursión aérea en El Cairo, declaración

sobre la que su propio Gobierno respondió que era una tontería porque no había habido ninguna penetración aérea en El Cairo. A continuación, informaciones profundamente acongojantes sobre presuntas víctimas en una embajada, seguidas por una declaración siria de que no se había producido tal contingencia en ninguna embajada o que ninguna embajada había sido el objetivo o la víctima de ninguna acción aérea. Con estos antecedentes, no tenemos motivos para creer nada que provenga de esas fuentes, a menos que haya pruebas independientes.

25. Pero, naturalmente, una vez que la guerra comenzó con el más drástico ritmo y en el momento en que Israel no estaba preparado en absoluto, era obvio que la guerra iba a cobrar sus víctimas. La política de Israel es dirigir su acción contra objetivos militares, como ocurrió el 9 de octubre. Es decir, cuarteles del ejército sirio y de la fuerza aérea, aeropuertos militares y en el sur de Sukhoy, las 20 bases aéreas desde las que se han lanzado ataques aéreos a través de la línea del cese del fuego. Que todos comprendan con completa y lúcida humildad que no hay manera de seleccionar objetivos militares con una seguridad absoluta de que no habrá víctimas no militares.

26. Y así volvemos al problema de la responsabilidad original. Si ustedes quieren saber por qué se está matando gente, pregúntense quién empezó la guerra el 6 de octubre; los que empezaron la guerra tienen toda la enorme responsabilidad por todas sus consecuencias.

27. Sin embargo, en lugar de discutir cómo poner fin a la guerra restableciendo la estructura del cese del fuego, que fue violado el 6 de octubre, los representantes de Egipto y de Siria han preferido hablar de ciertos episodios de la guerra. Yo no les preguntaré a ellos, porque ya sé la respuesta, pero pregunto a cualquier hombre de espíritu preclaro y mente serena, ¿por qué es odioso, por ejemplo, bombardear las bases aéreas en Siria, pero a juicio de los representantes de Egipto e Israel es perfectamente correcto dirigir misiles tierra a tierra de 500 kilos, vale decir misiles Fro 81, contra las ciudades y las aldeas de Israel? Les ha parecido correcto lanzar esos misiles contra Migdal Haemek; está muy bien bombardear Gevat; es legítimo sembrar la destrucción en Kfar Baruch; está muy bien bombardear Nahalal; está muy bien enviar misiles a las aldeas del valle Hula; está muy bien bombardear y asesinar en las aldeas drusas de Buk'ata y Masada; está muy bien enviar misiles a Majdal Shams, matar a sus pobladores, incluso mujeres y niños, y ocasionando más pérdidas. Está muy bien enviar un misil Kelt hacia la parte más populosa de Tel Aviv, como ocurrió el 6 de octubre, y sólo en un acto de virtuosismo aéreo un piloto pudo desviarlo de su curso. Esto está muy bien. No hay por qué protestar ni indignarse.

28. Es por esto que quiero llamar la atención sobre el carácter extraordinario de las manifestaciones que hemos oído hoy. Ahora, los Gobiernos de Egipto y de Siria deberían considerar cómo poner fin a toda esta secuencia: por el único medio justo y racional, que es pensar en la serenidad relativa que existía el 5 de octubre; tratar de restaurar esa serenidad; restaurar la cesación del fuego; restaurarla a cabalidad y desde este punto de partida proceder a la negociación de un tratado de paz. Ciertamente, esta no es sólo la reacción lógica, sino también la

reacción universal a la guerra. Primero, poner fin a la guerra; después, cumplir el plan aceptado para parar la guerra, es decir, la resolución sobre la cesación del fuego del Consejo de Seguridad y el acuerdo de cesación del fuego negociado entre Israel y Egipto en agosto, y más tarde encontrar los medios y arbitrios y sobre todo actitudes por las que puedan evitarse todas las guerras futuras y todos los Estados y pueblos del Oriente Medio puedan vivir en paz.

29. No sabemos qué es lo que quieren Egipto y Siria si siguen rechazando este curso normal, el restablecimiento de la estructura del cese del fuego en todos sus elementos y después, en un momento adecuado, la negociación de una paz permanente.

30. Sra. Jeanne Martin CISSE (Guinea) (*interpretación del francés*): Señor Presidente, permítaseme, antes de referirme al tema que figura en nuestro orden del día, que le exprese las felicitaciones de nuestra delegación por ocupar la Presidencia de nuestro Consejo durante el mes de octubre. Regocijándome por la calidad de las relaciones de franca cooperación que nos unen, desearía rendir homenaje a sus cualidades de diplomático sagaz; su sabiduría, tan familiar a los miembros del Consejo, nos hace presagiar la buena marcha de nuestras labores durante el curso de este mes de octubre, tan lleno de dolorosos acontecimientos.

31. A su predecesor, el Embajador Mojsov de Yugoslavia, deseamos rendirle homenaje y decirle cuánto hemos apreciado su competencia, su tacto y su benevolencia durante el curso de su presidencia del mes de septiembre. Eminente jurista y diplomático consumado, hemos aprendido a conocer el talento del Sr. Mojsov gracias a la larga experiencia que tiene en los problemas internacionales. La competencia que ha demostrado durante el mes de septiembre ha estado a la altura de lo que el Consejo de Seguridad esperaba de él.

32. La repetición de la violencia dramática de junio de 1967, que quisimos prevenir al día siguiente de las hostilidades mismas, acaba de consagrarse el 6 de octubre de 1973. Ante sí, el Consejo de Seguridad se reúne bajo la presión de los acontecimientos para tratar de apagar un incendio cuyas consecuencias nadie sabría hoy apreciar.

33. Si un esfuerzo constante de más de un cuarto de siglo del Consejo de Seguridad no ha podido allanar el camino para una verdadera paz en el Medio Oriente se debe, pensamos nosotros a, que todo lo preconizado como solución no eran más que acomodamientos circunstanciales y que la comunidad internacional no ha sabido hacerse cargo de todas sus responsabilidades. La resolución 242 (1967) de 22 de noviembre de 1967 parecía, en determinado momento, la más apropiada en el sentido de que su aplicación efectiva hubiese sido un paso decisivo hacia la solución progresiva del conflicto. A semejanza de numerosas resoluciones relativas al conflicto, aquella siguió siendo letra muerta.

34. Europa y los Estados Unidos ofrecieron perspectivas que no resultaron concluyentes. Africa, que sabe que la paz y la seguridad son indivisibles, afectada en su parte norte por este conflicto, de acuerdo con los trabajos de la décima reunión de la Organización de la Unidad Africana, adoptó

una resolución especial y dio mandato a siete de sus Ministros de Relaciones Exteriores para que indicaran claramente, ante este mismo Consejo en sus sesiones de junio de este año, que toda búsqueda de la paz en el Cercano Oriente exige, necesariamente, el restablecimiento de los derechos del pueblo palestino y la restitución a los países árabes, parte en el conflicto, de los territorios ocupados. Ciertamente, había una solidaridad manifiesta con el pueblo hermano de Egipto, pero sobre todo era el mensaje de la verdad, el mensaje de paz, que todo un continente, Africa, dirigía a Israel. ¡Cuán grande fue nuestra decepción, cuando este llamamiento a la paz encontró el veto estadounidense! El rechazo del proyecto de resolución [S/10974, de 24 de julio de 1973] presentado por ocho países miembros del Consejo de Seguridad, y apoyado por otros cinco, no fue, ni más ni menos que un aliento dado al agresor.

35. Muy recientemente, en Argel, los países no alineados reafirmaron su apoyo incondicional a la justa lucha de los pueblos palestino y árabe, después de haber recordado que el fin de las hostilidades en el Oriente Medio significaba el reconocimiento de los derechos fundamentales de todos los palestinos y la restitución de las tierras árabes expoliadas.

36. Hoy, los cañones rugen en Sinaí y en las Alturas de Golán; los disparos se multiplican, hay bombardeos, que se intensifican contra Siria, dirigidos contra objetivos civiles, entidades económicas, golpeando a mujeres y niños. El enemigo desconoce las convenciones internacionales aplicables en caso de guerra. En Damasco, los diplomáticos y los funcionarios internacionales son víctimas de incursiones aéreas israelíes, las ciudades obreras - células sociales pacíficas - son atacadas sorpresivamente. Mi delegación condena estos ataques contra objetivos y poblaciones civiles, renueva al pueblo de Siria el emocionado pésame del Gobierno de la República de Guinea y asegura a los pueblos hermanos de Egipto y de Siria su apoyo sin reservas en la justa lucha que libran para liberar sus territorios usurpados.

37. Si la situación se ha tornado explosiva, es menos a causa de una reacción legítima de los pueblos árabes que al hecho de que, aquellos que desde hace tiempo son víctimas de la ocupación sionista y siempre en beneficio del agresor, se han dado cuenta de que ya no existe otra alternativa para reconquistar sus derechos que el uso de la fuerza, es decir, el uso del medio que ha permitido la usurpación de sus tierras.

38. Hay que admitir que toda tentativa de recuperar de un usurpador lo que le corresponde a uno es fuente de legitimidad. Ante esta realidad, ¿podemos por respeto a los valores humanos y a la lógica, preconizar como previo a la solución del conflicto, el regreso de los beligerantes a las líneas de junio de 1967, resultantes de la usurpación de los territorios árabes? A primera vista, se colocaría a víctimas y agresores en un mismo pie de igualdad.

39. Durante el curso de los debates sobre el Oriente Medio, mi delegación siempre sostuvo que toda solución pacífica debe imponer la evacuación por Israel de los territorios ocupados. Para preservar la paz y la seguridad en esta parte neurálgica del mundo, el Consejo de Seguridad en general, y sus miembros permanentes en particular, deben hacer triunfar este punto de vista.

40. En efecto, estamos inquietos; esta mañana leímos en las noticias difundidas por la agencia France Presse que según un diario chipriota, 57 Phantoms americanos aterrizaron el sábado en la base de Akrotiri, que 25 de ellos volvieron a partir para Turquía; que se han observado numerosos movimientos aéreos en las bases británicas de Chipre. Por esto mi delegación se formula estas preguntas y solicita que el Consejo de Seguridad, cuya vocación esencial es la preservación de la paz y de la seguridad internacionales, enfrente sus responsabilidades, ya que se corre el riesgo de ver a nuestro mundo lanzado a una tercera guerra mundial.

41. Millares de inocentes, entre ellos mujeres y niños, caen en los bombardeos, víctimas de la ceguera y la arrogancia de Israel. La responsabilidad de los Estados Unidos reviste, en nuestra opinión, una gran importancia en la fase actual de la lucha.

42. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): En vista de consideraciones especiales que han surgido, y con la venia del próximo orador inscrito, el representante del Perú — a quien se lo agradezco —, doy la palabra al Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto en ejercicio de su derecho de réplica.

43. Sr. EL-ZAYYAT (Egipto) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, le agradezco mucho su cortesía, lo mismo que a mi colega el representante del Perú, por permitirme hablar ahora. Los entretendré un minuto nada más porque debo dejar al representante de Egipto en mi lugar durante unos pocos minutos.

44. Quería responder al Sr. Eban. El ha preguntado: ¿Qué quiere Egipto? Desea y tiene la intención de hacer que los soldados extranjeros que han ocupado sus territorios, lo abandonen. El Sr. Eban sabe, o debería saberlo porque estuvo en Egipto durante la segunda guerra mundial, que mi país siempre ha deseado y logrado que los soldados extranjeros que han ocupado sus territorios salgan de los mismos. No creía que él necesitaba saber esto.

45. Este es el primer punto. El segundo punto es el siguiente: la teoría de que el cese del fuego se respetaba en octubre realmente requiere que se hagan ciertas preguntas.

46. No quiero ir a un debate pormenorizado, pues ya lo he hecho. Creo que él sabe muy bien que la cesación del fuego de agosto de 1970, propuesta por los Estados Unidos, fue por 90 días. Creo que él sabe muy bien que se prorrogó varias veces y después se le puso fin, y que no hay ahora cesación del fuego a iniciativa de los Estados Unidos.

47. En cuanto a la cesación del fuego proclamada por el Consejo de Seguridad en junio de 1967, ésta estaba vinculada estrechamente con la retirada de las tropas de todos los territorios ocupados. La extraña teoría de que esta cesación del fuego — o cualquiera otra — ha sido prevista para un tiempo ilimitado obviamente significa que la ocupación también es ilimitada. Si aceptáramos que la cesación del fuego debe ser observada hasta que ambas partes — el ocupante y el ocupado — convengan en ponerle fin, entonces aceptaríamos que la Potencia ocupante sólo ha de evacuar los territorios ocupados sólo por su propio

consentimiento. Esa tesis hace que la resistencia sea una virtud; la revolución, una obligación; y la lucha por la liberación nacional, un deber nacional e internacional.

48. Para terminar, quisiera también recordar al Sr. Eban y a todos los aquí presentes que la guerra empezó el 5 de junio de 1967. Estoy seguro de que el Secretario General no ha dicho en su carta que la guerra comenzó en octubre. Si lo hubiera hecho, ciertamente le pediría que lo corrigiera. La guerra se inició en junio de 1967, y el fin de la guerra es el fin a la guerra que comenzó en junio de 1967.

49. Por último — y no me complace decir esto — quiero anunciar aquí a todos, porque puede ser un error trágico, que Egipto no encuentra serenidad en la ocupación militar. No había serenidad antes de iniciarse la lucha por la liberación, y nunca habrá serenidad para Egipto o los egipcios, para Siria o los sirios, ni para nadie en tomo de esta mesa, si su tierra es ocupada. Eso no es serenidad: es humillación y dominación.

50. Sr. PEREZ DE CUELLAR (Perú): Señor Presidente, permítame iniciar esta intervención expresándole mi felicitación por la habilidad y cordura con que, desde el comienzo de este mes, maneja usted las siempre complejas labores de este Consejo.

51. Permítame también expresar mi algo aprecio al Sr. Mojsov por la pericia, eficacia y perfecta imparcialidad con que presidió el Consejo en el pasado mes de septiembre.

52. Quiero ante todo declarar que el Perú deplora la reanudación de las hostilidades en el Cercano Oriente, y que siente una profunda preocupación por la dimensión que ha tomado ya el conflicto, que parece encaminarse en un escalamiento incontenible.

53. Nuestra preocupación se acentúa cuando recordamos que el Consejo, en junio y julio últimos, tuvo una oportunidad de poner en marcha nuevamente los recursos diplomáticos a su alcance para buscar una paz justa y duradera en la región. Las reuniones de junio y julio yacen ahora en el melancólico registro de las oportunidades perdidas. ¿Cómo no pensar que, si el mecanismo del Consejo no hubiera sido entonces paralizado, se habría evitado tal vez el conflicto que ahora nos reúne dentro de un clima de tensión y angustia?

54. Pero creemos que sería a estas alturas inconducente que el Consejo se dejase llevar por un torrente de recriminaciones, o se dedicara a atribuir culpas y responsabilidades. Sí, se puede afirmar, en cambio, que así como la situación imperante hasta hace pocos días era jurídicamente insostenible, también lo era tanto políticamente cuanto desde el ángulo de la seguridad de los Estados de la región. En el caso específico de los territorios ocupados en Egipto, Jordania y Siria, la presencia de Israel es, en sí, una fuente de inseguridad, que se agrava con las medidas que adopta para hacer permanente su ocupación.

55. Por esto es necesario ahora que el Consejo desempeñe la función que le corresponde de acuerdo con la Carta y de conformidad con el compromiso que asumió al aprobar unánimemente la resolución 242 (1967). Esta resolución

hace seis años que proporcionó el marco de la solución, y es injusto querer desviar las responsabilidades hacia el Consejo o hacia la Organización y convertirlos en el chivo expiatorio de quienes obstruyeron su cumplimiento.

56. En la actual situación, corresponde en consecuencia al Consejo hacer un llamado a que se ponga fin a la lucha. Pero este llamado tiene que estar concebido en términos que faciliten - y, si es posible, prefiguren - la solución completa y a largo plazo del problema.

57. El Perú estuvo presente en la cita en la cumbre de los países no alineados en Argel, donde se reafirmó el apoyo total y efectivo a Egipto, Siria y Jordania en su lucha por la recuperación, por todos los medios, de los territorios ocupados. Así, no podemos concebir que se pueda equiparar la lucha de recuperación de Egipto y Siria con el empeño de Israel de mantenerse en suelo egipcio y sirio.

58. En consecuencia, y para terminar, el Perú considera que el Consejo no debe aprobar una propuesta que entrañe una aprobación por el Consejo, por tácita que fuera, de la ocupación de territorios por la fuerza, pues ello iría en contra del principio de la inadmisibilidad de la adquisición de territorios por la fuerza, que es la premisa básica de toda negociación seriamente encaminada hacia una paz justa y duradera.

59. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Desearía informar a los miembros del Consejo que he recibido una comunicación del representante de la Arabia Saudita en la que figura una solicitud de que se invite a ese país a participar, sin derecho a voto, en el debate en el Consejo del tema inscrito en su orden del día, de conformidad con las disposiciones pertinentes del reglamento provisional de este órgano.

60. Como no oigo objeciones, considero que el Consejo está de acuerdo en que se invite al representante de Arabia Saudita a participar en el debate, sin derecho a voto.

61. Puesto que no tengo más representantes inscritos en mi lista de oradores aparte de aquellos que han solicitado ejercer el derecho de réplica, y como entiendo que el representante de la Arabia Saudita desea hacer uso de la palabra en esta sesión, lo invito a que tome asiento a la mesa del Consejo y haga uso de la palabra.

Por invitación del Presidente, el Sr. J. Baroody (Arabia Saudita), toma asiento a la mesa del Consejo.

62. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Gracias, señor Presidente y miembros del Consejo, por haberme otorgado permiso para hacer uso de la palabra y referirme al tema que tratamos. Quisiera que el Sr. Eban estuviera en la sala, pero como el Sr. Tekoah es nuestro colega estoy seguro que hará conocer palabra por palabra de lo que tengo que decir, no sólo a los sionistas sino a aquellos que los apoyan.

63. No tiene importancia el cerciorarse de cuál de las partes inició este conflicto. Al contestar al Sr. Eban en la Asamblea General, mencioné que ciertas ciudades al norte de Siria, lejos de la línea de cese del fuego, fueron

bombardeadas y que hubo muchas víctimas. Israel no puede pretender que el bombardeo de esas ciudades en el norte de Siria fuera necesario para mantener la paz y la serenidad en la línea del cese del fuego. Esto se llevó a cabo el 12 o el 13 de septiembre.

64. Hay un proverbio árabe que dice: "Quien empieza el mal tiene la mayor responsabilidad". Que sea suficiente decir ahora que la situación actual es solamente el último eslabón en una larga cadena de acontecimientos; y al respecto, desearía dirigirme a cada uno de los miembros del Consejo y, si los medios de difusión masiva permiten que mi voz trascienda este recinto, al pueblo de los Estados Unidos, porque no hablo únicamente para ustedes: ustedes reciben instrucciones de sus gobiernos, y muchos de ustedes están en el chaleco de fuerza de las instrucciones, y si a veces el chaleco de fuerza de las instrucciones no fuera suficiente, ustedes se ponen los ajustados pantalones del procedimiento y entramos en un debate prolongado sin acción alguna.

65. ¿Cómo lo sé? He participado numerosas veces en la Asamblea y en este Consejo, donde se aprobaron resoluciones que Israel no respetó. Cuando le convenía a Israel, o más bien a sus representantes, decían de buena gana: "Los Estados árabes siempre pueden aunar votos". ¿Aunar votos? Debo recordar al Sr. Tekoah, que creo que en esa época estaba en Shangai, en 1947 - no recuerdo dónde estaba - que yo estuve presente en Lake Success. ¿Aunar votos? ¿Qué hicieron los sionistas en Lake Success? Mejor es preguntarlo a la inversa: ¿Qué no hicieron para presionar a las Naciones Unidas, que por entonces contaban solamente con 51 ó 52 miembros?

66. Lo que he citado de las actas históricas no debe repetirse aquí, pero sea suficiente decir que inclusive lograron la ayuda de un prelado - un cardenal - para que visitara América Latina y pidiera a ciertos gobiernos que votaran a favor de la división de Palestina. El otro día leí extractos de la crónica del Coronel Edde sobre lo que sucedió en Washington, y sucintamente les llamo la atención sobre lo que el Sr. Truman dijo: "Díganme, ¿cuántos árabes tengo en mi distrito electoral? Los sionistas son más importantes para mí". Fue una cuestión de votos. Esto lo denominé yo en ese momento la democracia por suscripción y por contribución. El que paga al que toca la gaita es el que ordena la melodía.

67. Ha llegado el momento de ser francos y examinar las causas del problema, sin engañarnos, tratando la cuestión como si mañana, si se estableciese la paz, toda la situación se aclarara. No nos engañemos: es mi humilde deber tomar la palabra y decirles que el último eslabón no es el eslabón final en la cadena de acontecimientos.

68. Si todos aquellos que son parte en el conflicto dejasen hoy de luchar, no hay la menor seguridad o garantía de que el pueblo árabe, desde Marruecos hasta los confines del Irán, y desde el norte - desde Siria e Irak - hasta el Sudán, no actuarán - no con Siria o Egipto sino con sus Gobiernos - para que el pueblo árabe no se convierta en el hazmerreír de los sionistas y de quienes los apoyan.

69. El movimiento sionista, como lo he mencionado numerosas veces, no es nativo del Oriente Medio: es un

movimiento político que empezaron en Europa Central y Oriental personas que descendían en su mayor parte de los khazars, que vinieron originalmente del Asia, cerca del Mar Caspio, y que se asentaron en lo que es hoy Rusia del sur en el siglo I de nuestra era.

70. En el siglo VIII se produjo un enfrentamiento entre la cristiandad y Bizancio. El Islam se esparció por la zona. Tuvo lugar un acuerdo de caballeros en el sentido de que las tribus provenientes de la parte norte de Siria, establecidas en lo que es hoy el sur de Rusia, no se convertirían ni al cristianismo ni al islamismo. Había por allí algunos rabinos y resultó aceptable para los Estados musulmanes y cristianos de aquella época que esas tribus paganas se convirtieran al judaísmo.

71. Fue en Europa oriental y central donde surgió la idea de un Estado que reuniera a los judíos provenientes de todas partes del mundo. Uno de los elementos que contribuyó a ello en ese momento fue el caso Dreyfus, en Francia, cuando Herzl concluyó su manifiesto sionista, al que le dio los últimos toques en la calle Cambon, detrás del Ritz, en un pequeño hotel. Durante el último verano fui a ver si la placa aún se encontraba allí. Pienso que están reconstruyendo el hotel. Se colocará una placa más grande para conmemorar el manifiesto sionista de Herzl.

72. No hay nada malo en un sueño. Pero, como ya lo señalé y repito ahora, ese sueño se convirtió en una pesadilla. Pensaron que se convertiría en una utopía. Sin embargo, judíos y gentiles son sacrificados debido a ese sueño que se hizo pesadilla.

73. Y ahora, mi buen amigo del Reino Unido, le debo señalar que llevé a cabo ciertas investigaciones en la ciudad de Londres acerca de la declaración de Balfour. Debo mencionarla, ya que el 2 de noviembre no está demasiado lejos. Los sionistas comprobaron que el Káiser Guillermo II, que viajó a Estambul en 1898, no pudo persuadir al Sultán Abdul Hamid, a pedido de sus amigos judíos, de brindar un enclave en Jerusalén para los sionistas. Por supuesto, el Káiser no fue como emisario de los sionistas sino para negociar la línea férrea entre Berlín y Bagdad, en momentos en que el Imperio Británico se encontraba en peligro. Nuestros amigos británicos pensaron entonces: ¿Cómo rodearán los alemanes el golfo, el Canal de Suez, y enviarán sus mercancías a la India y a otras regiones del Imperio Británico?

74. Y cuando los judíos sentados a la mesa del Káiser comenzaron a conspirar contra Alemania, desplegaron todos sus esfuerzos hacia Inglaterra. ¿Cómo sé que se sentaban a la mesa del Káiser? Que descanse en paz el alma de Sharaf al-Din Effendi - expresión que significa príncipe, ya que ellos no se llamaban a sí mismos príncipes -, el sobrino de Abdul Hamid, que fue quien me lo dijo.

75. Luego, en 1903, surgió la *Entente cordiale*, merced, entre otros, a Eduardo VII, que fue quien la creó, junto a la Rusia zarista. Sabe usted, mi buen amigo Embajador Malik, que el Zar de Rusia se sumó a la *Entente cordiale* por la amistad - siempre se llama amistad a los intereses - que existía entre los franceses y los rusos de esa época. Pienso

que se está renovando ahora esa amistad entre rusos y franceses. Nada ha cambiado en el mundo, ni en el equilibrio del poder.

76. Debo dejar las cosas claramente expresadas. ¿Por qué relaciono esto con los acontecimientos de la actualidad? Ellos comenzaron a aprovechar una oportunidad. ¿Quiénes? Esos sionistas. Empezaron a conspirar con el Reino Unido en contra de Alemania y en 1917 forzaron a los Estados Unidos de América a entrar en guerra, aun cuando tanto el Partido Demócrata de Woodrow Wilson como el Partido Republicano eran aislacionistas y no deseaban participar en una guerra europea. ¿Cómo se los hizo participar? Hay una historia romántica acerca de Woodrow Wilson, pero no quiero repetirla ahora aquí. En 1917, los aliados - es decir, Francia y el Reino Unido - estaban sufriendo una gran derrota, y los Estados Unidos se lanzaron a la guerra para ayudarlos en contra del Káiser. Sin duda, los ayudaron y derrotaron a Alemania. El precio fue la declaración de Balfour.

77. Pero los Rothschild temían que se les dijera que debían negociar. Lo descubrí en mi investigación. No querían que apareciera la palabra "Estado", de modo que utilizaron la expresión "hogar nacional", a fin de evitar que se les dijera: ahora que ustedes, los judíos, tienen un Estado, váyanse de aquí. En Europa existía discriminación en contra de los judíos, digámoslo así. Por eso hablaban de un "hogar nacional" y trataron de ver si tendrían éxito o fracasarían.

78. Luego estalló la guerra. En Versailles - yo era un joven en aquella época - se produjo una gran discusión con respecto a los 14 puntos de Woodrow Wilson y acerca de si debería respetarse el principio de la libre determinación. En aquel momento en Palestina sólo había un 6% de fe judía, mientras que el 94% estaba integrado por musulmanes y cristianos; pero eran todos semitas. Los judíos eran en su mayor parte sefarditas y algunos europeos que se habían asentado allí, porque los Rothschild dieron dinero para que cultivaran las vides en Palestina.

79. ¿Qué sucedió entonces? Los Estados Unidos no ingresaron a la Sociedad de las Naciones, y entre aquellos que influyeron en ese sentido se encontraba el padre de uno de nuestros colegas - mi buen amigo Malik recordará que se sentaba aquí durante la guerra de Corea -, hablo de Henry Cabot Lodge.

80. No me voy a referir a la política entre ciertos Estados europeos y lo que ocurrió con los arreglos internacionales que se concertaron. Pero Hitler entró en escena y, por supuesto, inadvertidamente - así lo creo todavía - Lloyd George y Clemenceau allanaron el camino para su surgimiento. Pero, no nos desviemos; volvamos a la cuestión de que tratamos. Ellos fueron instrumentos importantes en el cambio de marea de la segunda guerra mundial. El Sr. Roosevelt envió en una misión a Sumner Welles, en 1937, para averiguar cuáles eran las intenciones de Alemania respecto de los Estados Unidos. Yo estaba en Londres en los años 30. Un inglés me dijo que me fuera de Londres, porque yo estaba en favor de la paz. Expresó: "No hay lugar para usted aquí. Usted debe irse". Y yo vine a este país en 1939.

81. Recuerdo el comunicado de Sumner Welles -- corríjame si me equivoqué -- en el sentido de que Hitler le había asegurado que no tenía ambición alguna aquí. Pero, no obstante, los sionistas jugaron un papel importante para encaminar a los Estados Unidos hacia la segunda guerra mundial. Dejemos de lado a Pearl Harbor. No voy a desviarme.

82. Me place que haya regresado usted aquí, mi buen amigo Sr. Scali, porque lo respeto mucho por su seriedad y sinceridad, aunque a veces sus palabras expresan la política de su Gobierno. Somos todos servidores de nuestros gobiernos. Pero simplemente me refiero a los hechos de la historia y, seguramente, mi buen amigo el Sr. Bennett y sus otros colegas convendrán en lo que he dicho sobre cómo fueron los Estados Unidos llevados a la primera guerra mundial por los sionistas y, en gran medida, también a la segunda, no totalmente, pero sí en gran medida porque se produjeron Pearl Harbor y otras cosas; pero, como dije, no quiero hacer una digresión histórica aquí, aunque hay una interrelación.

83. ¿Por qué los británicos y ahora nuestros amigos estadounidenses desean mantener a Israel en el medio del mundo árabe? ¿Es necesario para ellos? Creo que el sector más próspero de la población de los Estados Unidos es el de los judíos, y no quieren irse a Israel excepto algunos pocos cuyos sentimientos ha utilizado el sionismo político.

84. Basta con leer *Fortune* y las estadísticas de *Business Week* para ver que aquí los judíos figuran entre los más prósperos, por no decir que son los más prósperos, en relación con su número, y por ello no quieren ir a Israel. Pero ejercen presión sobre su Gobierno, mi buen amigo señor Scali.

85. ¿Qué sucede con estos 78 senadores que decidieron que el Presidente debiera tener cuidado en dar a Rusia -- digo a la Unión Soviética -- la cláusula de "la nación más favorecida" porque no permite que los judíos que son ciudadanos soviéticos se marchen?

86. ¿Qué son ustedes, los Estados Unidos? ¿Son los que enarbolan la antorcha de los que quieren marcharse? Hay cristianos que se quieren ir de algunos países. Pero ¿por qué no los ayudan a veces? No los ayudan porque el 3% de la población es judía. Hay 6 millones, creo yo. A mí no me gustan los números, como al señor Tekoah. Pero digo que son 6 millones, más o menos. ¿Pero qué hacen ellos? La mayoría de los judíos dirige los medios masivos de información; lástima que no tengo aquí las notas porque hubiera podido mencionar a los directores de las compañías de televisión y de la radio. Los judíos tienen poder. En primer lugar, deberían ser americanos. Pero ellos utilizan los medios de comunicación para lavar el cerebro del pueblo americano para hablar de "pobres judíos. Tenemos que ayudarlos".

87. Ellos deforman la verdad bajo el pretexto de la libertad de información. Yo les diré qué es lo que dicen. Yo tengo un amigo judío que va a la sinagoga y me dice estas cosas. Les voy a mostrar qué propaganda hacen.

88. Esto procede de un sermón de un rabino, en 1964, que pertenece a una gran congregación de Brooklyn. Esto lo

saqué esta mañana de mi archivo. Se trata de un capítulo 6, acerca del judaísmo o de la fiesta del Yom Kipur:

"Aquellos que recuerdan la primera guerra mundial saben que el Día del Perdón de Arabia tocará una fibra familiar. El fue espectacular; había soldados, arqueólogos británicos y escritores que ayudaron a organizar la rebelión árabe contra Turquía, apasionados por la causa árabe. Se llevaron a varios árabes a Nueva York con propósitos de propaganda y se les alojó en el Waldorf Astoria."

Yo creo que mencionó a Lawrence, el llamado Lawrence de Arabia, que favorecía a Arabia tanto como yo puedo favorecer al pueblo que vive en la luna.

"Cuando llegó la hora del regreso, advirtió algo sospechoso en las maletas de los árabes. Ordenó que las abrieran y, para pena suya, se vio que estaban llenas de grifos que habían sacado de las habitaciones del hotel."

Ustedes saben que hace falta un fontanero para sacar los grifos.

"Uno de los árabes manifestó: 'Pronto estaremos de vuelta en casa, donde el agua es escasa. Cuando estemos en el desierto y nuestras gargantas estén secas, colcaremos estos grifos y tendremos toda el agua que deseemos.'"

Qué idiota. Ha querido describir a los árabes como idiotas.

89. Esto procede de un sermón pronunciado por el rabino Alexander Alan Steinbach. No piensen que lo he inventado. Baroody no ha inventado nada. Aquí, los medios de información son los que inventan cosas.

"Lawrence les reconvinó: 'Esos grifos no sirven para nada si no van junto a unas cañerías. Hasta que no estén conectados a un depósito alimentado por una corriente, no saldrá nada.'"

Ese es el profesor Lawrence de Arabia.

"Esta divertida anécdota" -- continúa el sermón -- "tiene una relación para nuestra meditación. Algunos judíos parecen creer que todo lo que uno tiene que hacer es adherirse al judaísmo y esperar hasta que suceda algún milagro, para que puedan abrir el grifo y salga agua. Esto es una falacia y una actitud juvenil descabelladamente religiosa. Cuando nos encontramos atrapados en el desierto de la vida cotidiana, el grifo del judaísmo es patéticamente inadecuado. Los grifos son totalmente inútiles si no cuentan con reservas de agua."

Esto que les he leído, que procede del sermón del distinguido rabino es para indicar a ustedes cómo se describe a los árabes, como si fueran tan pobres de espíritu que toman un grifo, lo cuelgan del aire y beben agua. Esto es parte de la propaganda encaminada a lavar los cerebros de los judíos que no son necesariamente sionistas.

90. Desco advertir al Consejo que cualquier arreglo provisional en este Consejo impuesto por las grandes Potencias

para allanar el camino al *statu quo ante* o sea el cese del fuego, no tendrá éxito. Porque toda la juventud árabe y créanme señores, yo no estoy hablando por hablar, los he visto y he hablado con ellos; he celebrado consultas con los mismos y los he aconsejado pacientemente -- está enardecida. Y cuando hablo de jóvenes me refiero a hombres de entre 18 y 25 años de edad. No crean que son sólo los palestinos; son árabes de muchas nacionalidades. Todos están enardecidos en contra de ese Estado artificial que ha sido creado por dos grandes Potencias durante la primera guerra mundial y después por el finado Harry Truman, Presidente de este gran país. Ustedes no tienen más que leer sus memorias para ver la presión que ejercieron los sionistas sobre Truman para obtener Palestina.

91. Creo que citar de nuevo lo que he mencionado acerca de una Palestina dada como un don de Dios puede convertirse en una cosa común, pero merece ser repetido. Los sionistas solían decir al principio -- no ahora que se han consolidado -- Dios nos ha dado Palestina. Yo siempre les decía, incluso cuando hablaba con ellos en la década de 1930 en Londres, y luego en Nueva York, así como por última vez en una plataforma en Town Hall en 1944. ¿Saben dónde está situado? En la Sexta Avenida, Avenida de las Américas. Creo que todavía celebran reuniones allí. Se encontraban 1.500 personas presentes, y cuando se enteraron de que yo era árabe se mofaron de mí. Entonces uno, que era judío de Aleppo y que habló en árabe, dijo: "Déle una oportunidad a este hombre".

92. Había 14 sionistas que habían venido aquí para influir sobre el pueblo norteamericano. Ya no tienen que hacerlo. Ahora contribuyen a las campañas de los senadores -- y yo no me estoy injiriendo en los asuntos internos de ustedes. Parece que los Kennedy no han aprendido absolutamente nada del pasado. El finado Robert Kennedy durante la guerra de los seis días, y el Gobernador Rockefeller cuando regresó de Ginebra -- uno era demócrata y el otro republicano -- según leí en *The New York Times*, manifestaron que lo mejor que ha ocurrido ha sido la victoria de los judíos sobre los árabes. Ellos habrán de llevar la civilización a los árabes. ¿Civilización a los árabes! ¿Quién es ese Kennedy? Y ahora continúa su hermano como si no hubieran padecido ya grandes tragedias. Está alentando al pueblo norteamericano a que ejerza presión sobre el Presidente para que ayude. ¿Para ayudar a quién? ¿A los árabes? No. Para ayudar a Israel. Yo conocí al padre de Rockefeller, era un buen hombre. Lean a Tarbell, y vean cómo amasó su fortuna. Cuando la logró se hizo respetable. Y ahora ellos hablan de llevar la civilización al mundo árabe mediante el establecimiento de un Estado sionista entre nosotros y su consolidación en el mundo árabe.

93. Durante 25 años, e incluso antes, he advertido al Consejo y a las Naciones Unidas que no habrá paz mientras ese elemento extraño extranjero se encuentre entre nosotros; esta es una herida enconada que ha provocado una fiebre alta. No podrá haber paz a menos que se extraiga el pus del cuerpo político y social del mundo árabe.

94. El Consejo tiene la responsabilidad de tratar la cuestión en forma global y no fragmentada. Por eso he hecho la historia de todo. Ustedes todos tienen compromisos, pero hay una guerra; y si se termina mañana,

entonces comenzará otra. Como mencioné en la Asamblea, esto no es más que una serie de acontecimientos. Lamento la muerte de judíos y gentiles. Después de todo, siempre he dicho que los judíos son seres humanos lo mismo que los demás aunque los sionistas se hayan hecho arrogantes con el poder. Apoyo los derechos humanos e individuales siempre que no sea a expensas del pueblo árabe. El pueblo árabe es uno solo. Sé de lo que estoy hablando. No se trata de discurso de oratoria. ¿Quieren hacer del Oriente Medio un tablero de ajedrez de las grandes Potencias para hacerles el juego no con piezas de madera, sino con el destino de naciones, inclusive del pueblo judío? Porque el pueblo judío será sacrificado. ¿Por nosotros? No, será sacrificado cuando las grandes Potencias cambien el curso si siguen su política de poder y del equilibrio del poder. No nos engañemos. Compadezco a cada judío inocente que esté sufriendo, mi corazón sangra por cualquier ser humano, sea cual fuere su nacionalidad.

95. Si Baroody ha hablado, no es para referirse a este último eslabón. Es para tomar en cuenta toda la cadena de acontecimientos, tomar los antecedentes históricos. Advierto a los Estados Unidos de América que apenas tendrán 200 años en 1976. Espero estar vivo para celebrar con ellos su independencia del antiguo poder colonial, aunque son sus amigos ahora y son miembros de la OTAN. Mi colega del Reino Unido entiende bien cuando cito el proverbio árabe: "Alabado sea Dios que cambia a las personas, pero El nunca cambia". Nosotros hemos estado en la región durante 6.000 años. Olviden que somos árabes; nosotros somos los semitas de la región y los judíos sefarditas son nuestros hermanos. Ellos son semitas y nosotros aceptaríamos a los judíos khazar como nuestros hermanos, pero no como nuestros amos. Nosotros lucharemos y lucharemos no para hacer daño a los demás, sino para preservar nuestra libertad y nuestra dignidad.

96. Así pues, no se hable del *statu quo ante*. Con el debido respeto para el Secretario General, me voy a dirigir a él para referirme a su informe. Me gustó lo que escribió en su informe. ¿Quién puede dejar de elogiar lo que escribió? Pero mi estimado Secretario General -- y me dirijo a usted no solamente en su capacidad oficial, sino como un ser humano igual a todos los que estamos aquí presentes, sin ningún título -- conozco la situación crítica en que usted se encuentra. Recuerdo cómo el Sr. Hammarskjöld se metió en problemas con el asunto del Congo y le aconsejo a usted que no dé los pasos que puedan involucrarlo con los judíos o los gentiles. Me estoy dirigiendo a usted, pero no deseo ponerlo en una situación embarazosa y pedirle que haga comentarios, aunque podría yo hacerlo si quisiera. Entonces usted podría decir: "*no comment*" y se habría americanizado. No se trata de una cuestión de risa, aunque algunas veces es bueno romper la tirantez con un poco de risa.

97. Incluso si la guerra terminara mañana, volvería a reanudarse en el futuro ya sea por parte de Israel o por el pueblo árabe. O quizá llegue la anarquía y de nuestros intereses, así como los de los Estados Unidos y de cualquier otro país, se perderán en la nada. Pero que no se diga que Baroody no les hizo la advertencia. ¿Quién puede asegurarnos que esto no desencadenará un conflicto mundial? ¿Por qué han de ser los sionistas la causa de este conflicto

mundial? ¿Porque Dios les dio Palestina? Como ya dije antes, Dios no distribuye las tierras.

98. Siguiendo nuestra tradición, nosotros protegeremos incluso a nuestros enemigos. No haremos lo que hicieron las Potencias occidentales en Nuremberg. Nosotros acostumbramos tender la mano a nuestros enemigos para que vivan como seres humanos. Nosotros los aceptaremos en nuestro medio, pero no bajo una bandera.

99. Este es mi mensaje de esta noche. Aunque no es todo lo que yo quería decir, me doy cuenta de que ya son casi las 9 de la noche y yo respeto los derechos humanos. Ustedes han estado trabajando mucho durante todo el día y no ocuparé más su tiempo, aunque debo decir que en otras ocasiones hemos trabajado hasta las 3 de la madrugada y no precisamente examinando la cuestión de Palestina. No sé si las grandes Potencias tendrán el suficiente coraje de dejar a un lado sus intereses estrechos y si los que ayudan a Israel dejarán de jugar con fuego, porque éste puede extenderse y un error de cálculo nos puede conducir a todos a un conflicto mundial.

100. EL PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el Viceministro de Relaciones Exteriores de Siria para ejercer su derecho a contestar.

101. Sr. ISMAIL (República Árabe Siria) (*interpretación del francés*): He escuchado con atención la intervención del Ministro de Relaciones Exteriores de la otra parte y deseo hacer las siguientes observaciones.

102. En primer lugar, él ha omitido explicar al Consejo por qué las fuerzas aéreas de su país utilizaron las bombas napalm. ¿Por qué no lo hizo? Esta omisión debiera considerarse como el reconocimiento de los hechos comunicados por el telegrama de la United Press International, es decir, que admite que las fuerzas aéreas de Israel utilizan las bombas napalm.

103. En segundo lugar, con respecto a la negativa de la otra parte en el sentido de que los objetivos civiles y la población civil de mi país fueron atacados por las fuerzas aéreas israelíes, desearía simplemente recordar que los observadores de las Naciones Unidas se encuentran todavía presentes en Siria y pueden informar sobre los hechos. El extinto capitán noruego miembro de la misión de observadores de las Naciones Unidas encontró la muerte trágicamente, junto con su esposa y su hija, en su propio departamento. ¿Es que para Israel los departamentos del personal de las Naciones Unidas son objetivos militares? Así lo parece.

104. La Cruz Roja Internacional no lanzó su llamamiento el 9 de octubre sin haberse cerciorado en el lugar mismo de los hechos de la gravedad de la situación. Por otra parte, la historia de Israel en materia de bombardeos contra objetivos y poblaciones civiles es muy rica en precedentes. Si, repito, muy rica en precedentes. Si me remitiera a los documentos de las Naciones Unidas y leyerá todas las resoluciones que han condenado a Israel a causa de esos bombardeos contra objetivos y poblaciones civiles, ocuparía la atención del Consejo hasta después de la medianoche. Pero ahora es un poco tarde y me limitaré a referirme a dos resoluciones del Consejo de Seguridad.

105. Ante todo, la resolución 265 (1969) de 1º de abril de 1969. El tercer y último párrafo de esta resolución dice lo siguiente:

"El Consejo de Seguridad,

..."

"Condena los recientes ataques aéreos premeditados desencadenados por Israel contra aldeas y zonas pobladas de Jordania en flagrante violación de la Carta de las Naciones Unidas y de las resoluciones relativas a la cesación del fuego, y advierte una vez más que, de repetirse tales ataques, el Consejo de Seguridad tendrá que considerar medidas nuevas y más eficaces, conforme a lo previsto en la Carta, para asegurar que tales ataques no vuelvan a repetirse."

106. Pero hay otra resolución: la resolución 270 (1969) de 26 de agosto de 1969. Esta vez es el Líbano el que tiene el privilegio de ser objetivo de un bombardeo israelí. Dice el párrafo I:

"El Consejo de Seguridad,

..."

"Condena el ataque aéreo premeditado de Israel contra aldeas del Líbano meridional, en violación de sus obligaciones conforme a la Carta y de las resoluciones del Consejo de Seguridad."

107. Creo que éstas son resoluciones irrefutables.

108. En tercer lugar, la otra parte insiste en acusarnos de violaciones de la cesación del fuego. Creo que he hecho una extensa exposición al respecto ante el Consejo y me limitaré a recordar los términos de una votación que el Consejo adoptó cuando estalló la guerra de 1967, la resolución 235 (1967) de 9 de junio, que dice así:

"El Consejo de Seguridad,

"Recordando sus resoluciones 233 (1967) y 234 (1967), de 6 y 7 de junio de 1967, respectivamente,

"Tomando nota de que los Gobiernos de Israel y de Siria han anunciado su mutua aceptación del requerimiento del Consejo de cesación del fuego,

"Tomando nota de las declaraciones hechas por los representantes de Siria y de Israel,

"1. Confirma sus resoluciones anteriores sobre la inmediata cesación del fuego y de toda acción militar;

"2. Requiere que cesen inmediatamente las hostilidades;..."

Israel no quiso respetar esa resolución.

109. El Consejo de Seguridad adoptó también la resolución 236 (1967) de 11 de junio, en la cual, entre otras cosas, *"Insta al pronto retorno a las posiciones ocupadas al*

cesar el fuego, de todas las tropas que puedan haber avanzado con posterioridad a las 16.30, hora del Meridiano de Greenwich, del 10 de junio de 1967."

110. Israel comienza su ataque contra Siria el 9 de junio, es decir, después de haber declarado y notificado al Consejo de Seguridad su aceptación de la resolución 235 (1967) sobre cesación del fuego y de las operaciones militares. Además, ignora la resolución 236 (1967) en la que el Consejo de Seguridad insta a Israel a que retorne a las posiciones que ocupaban los dos beligerantes al 10 de junio de 1967 a las 16.30 horas. Israel prosiguió su ataque y no se detuvo, sino el 12 de junio. Estos hechos fueron confirmados por el General David Elazar, que actualmente es el Jefe de Estado Mayor israelí y que en ese entonces, cuando la guerra de 1967, era el comandante de las fuerzas israelíes que atacaron a mi país. Si Israel hubiese respetado las resoluciones del Consejo de Seguridad sobre cesación del fuego, si no hubiese violado la cesación del fuego, ninguna parte de nuestro país estaría ocupada en la actualidad por las fuerzas israelíes. No osó contestar esto el Ministro de Relaciones Exteriores cuando estuvo aquí. Por lo tanto pido a su representante que me responda.

111. En cuarto lugar, en lo que se refiere al respeto por Israel de esta Organización, de sus órganos y de sus resoluciones, voy a dar un solo ejemplo. El 30 de noviembre de 1972, el representante de Israel declaró abierta y francamente ante la Comisión Política Especial² que su país no acepta aplicar el cuarto Convenio de Ginebra. Solicito y exijo del representante de Israel que manifieste si su país se compromete a observar y acatar las disposiciones de los convenios de Ginebra. Exijo una respuesta.

112. En quinto lugar, la otra parte nos acusa de haber bombardeado aglomeraciones urbanas. ¿Dónde? En la región de Golán, es decir en nuestro territorio, en territorio sirio: En Majdal Shams, Buk'ata y Masadu. ¿Nombres típicamente hebreos? No; son nombre sirios. Pero no son esos los puntos que hemos bombardeado; en absoluto. Fueron colonias que los israelíes hicieron construir allí.

113. El representante de Siria llamó la atención del Consejo de Seguridad sobre la construcción de esas colonias y sobre la significación política de dicha construcción, que no puede representar otra cosa que una violación del cese del fuego, porque violar el cese de fuego no es solamente abrir fuego; es también desnaturalizar, alterar el carácter físico, cambiar la estructura demográfica de los territorios ocupados, que constituyen también graves violaciones al cese del fuego, graves violaciones al Convenio de Ginebra. Pero todo ello se ignoró. Cuando el representante de Siria dirigió una nota oficial al Presidente del Consejo de Seguridad [S/8550, de 18 de abril de 1968] en la que llamaba su atención sobre el hecho de que Israel estaba en camino de colonizar el territorio sirio ocupado, el representante de Israel, el Sr. Tekoah, aquí presente, contestó por carta fechada el 24 de abril de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad. Cito un extracto de dicha carta:

"Al persistir en su estado de beligerancia activa contra Israel, Siria crea graves problemas de seguridad Los

nahals de los que habla la carta del representante de Siria son unidades militares de las fuerzas de defensa israelíes . . ." [S/8558, de 24 de abril de 1968].

114. Cuando decimos a los israelíes: "Ustedes colonizan nuestros territorios ocupados al construir en ellos colonias", ellos nos responden: "se trata de unidades militares; es para asegurar nuestra protección. No es una colonización". Pero ahora, durante la guerra, nosotros bombardeamos esas colonias y el representante de Israel nos dice: "Son aglomeraciones urbanas, ustedes violan los Convenios de Ginebra". Es necesario que la otra parte se decida. ¿Son colonias militares, como lo ha dicho el Sr. Tekoah en su carta oficial dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad, o no lo son?

115. Cuando se hizo esta acusación contra nosotros, un portavoz oficial de Damasco la desmintió inmediatamente. Afirmó que no bombardeamos sino objetivos militares. Los *Nahal* son unidades militares y ello está confirmado en la carta oficial del representante de Israel al Presidente del Consejo de Seguridad, como acabo de decirlo.

116. Quisiera destacar igualmente que Israel ha sido condenado por dos veces por la Comisión de Derechos Humanos, en el curso de su vigésimo octavo y vigésimo noveno período de sesiones. Fue condenado por crímenes de guerra aunque no había operaciones bélicas. Pero estas fechorías en los territorios sirios ocupados fueron lo suficientemente graves como para que la Comisión de Derechos Humanos haya juzgado justo condenar a Israel por crímenes de guerra. ¿Qué es lo que Israel pretende, entre tanto, bombardeando nuestros centros urbanos y asesinando a nuestra población civil? No se cómo calificarlo: ¿crímenes de guerra? No es suficiente. ¿Genocidio? Puede ser.

117. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante del Reino Unido para ejercer su derecho de respuesta.

118. Sir Donald MAITLAND (Reino Unido) (*interpretación del inglés*): En su intervención, la representante de Guinea mencionó que una agencia de noticias informó que aviones Phantom habían hecho escala en una base de la fuerza aérea británica en Chipre, en su viaje a Israel. Deseo informar al Consejo, con autorización de mi Gobierno, que tal información carece en absoluto de fundamento.

119. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de Israel para ejercer su derecho de respuesta.

120. Sr. TEKOA (Israel) (*interpretación del inglés*): El Ministro de Relaciones Exteriores de Israel ha dicho todo lo que teníamos intención de decir en esta reunión. Sin embargo, las dos intervenciones adicionales de los representantes de Egipto y de Siria y de su pariente de Arabia Saudita me han obligado a usar la palabra para ejercer mi derecho de respuesta.

121. Así como Israel está empeñado en defender al pueblo judío en su derecho a la vida y la independencia, comprende perfectamente y no olvidará la traición con que fue

² Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo séptimo período de sesiones, Comisión Política Especial, 849a. sesión.

acompañada la renovación de la agresión árabe. Esto alcanzó su clímax en la reunión previa del Consejo del 9 de octubre. La orgía de falsedad y abuso, de explosión de primitivo antisemitismo en esa sesión, ha sacudido al mundo civilizado, ha dañado la estatura del Consejo de Seguridad y ha empañado el nombre de las Naciones Unidas. Esto todavía ha continuado en la fecha.

122. Al acusar de una incursión inexistente a la embajada soviética en Damasco y de un ataque aéreo no existente a El Cairo; al hablar de víctimas inexistentes entre el personal diplomático de la embajada soviética, los Ministros de Relaciones Exteriores de Egipto y Siria y quienes los apoyaron crearon en este Consejo de Seguridad una atmósfera que ha sido descrita por testigos presenciales, incluyendo representantes de los medios de información internacional, como un ambiente de progromo.

123. Las autoridades sirias negaron que ningún ciudadano soviético haya sido muerto en la Embajada soviética o en el centro cultural soviético. El Gobierno egipcio ha calificado lo dicho sobre la incursión sobre El Cairo como una solemne tontería. Aun así, con el pretexto de estas tonterías y de estas falsedades, algunos miembros del Consejo de Seguridad se unieron en una demostración de odio ciego y de posición unilateral. La conocida incapacidad de los órganos de las Naciones Unidas para examinar la situación del Oriente Medio en una forma equitativa y responsable nunca ha sido puesta más en evidencia.

124. Los que han desencadenado la agresión saben que exponen a su pueblo, incluyendo la población civil, al peligro. Ellos saben que la guerra, como lo ha destacado mi Ministro de Relaciones Exteriores, no puede ser unilateral. ¿Cuál es la guerra que no ha producido víctimas entre la población civil? Teniendo en cuenta las viles calumnias sobre las víctimas en El Cairo y en Damasco, suponiendo que hubiera sido verdad, ¿de qué se podrían quejar Siria y Egipto, sino de la consecuencia inevitable de su propia iniciativa sanguinaria del día 6 de octubre?

125. ¿Qué derecho tienen sus defensores para hacer de esto una razón para el espectáculo vulgar que hemos presenciado aquí antes de ayer y que ha continuado hoy? ¿Han expresado su pesar, su tristeza, por los bombardeos de localidades civiles israelíes que he mencionado en la reunión anterior y que ha sido repetido por el Ministro de Relaciones Exteriores en esta sesión? ¿Han expresado sus condolencias a las familias israelíes que han tenido víctimas? ¿Han votado alguna resolución condenando el asesinato de hombres, mujeres y niños por los terroristas árabes? ¿Han pedido alguna vez al Presidente del Consejo de Seguridad que exprese su simpatía a los padres y madres, a las viudas, a los niños de los atletas israelíes asesinados en los juegos olímpicos de Munich o a los judíos y a los peregrinos cristianos masacrados en el Aeropuerto de Lod?

126. Cuánto más odiosa es la conducta de los representantes árabes y sus defensores, teniendo en cuenta las falsedades en que han basado sus reacciones. Hoy, hemos presenciado una tergiversación similar de la lógica, la ley y la moralidad. Egipto y Siria no solamente han empezado las hostilidades actuales; se quejan de que Israel haya respondido al ataque. Describir las acciones militares de hoy

contra aeródromos militares, o contra un aeródromo civil clausurado desde el 6 de octubre por las autoridades sirias y usado solamente por aparatos militares, centrales de energía, refinerías y otras instalaciones petrolíferas, centros de radar, comandos navales, ya estén ellos en Homs, Latakia, Damasco o el Delta del Nilo mencionado hoy aquí, como blancos civiles, es tan justificado como llamar a los iniciadores de la agresión del sábado últimos víctimas de la agresión.

127. Tengo en mi poder un comunicado oficial, procedente de El Cairo del día de hoy que dice así:

"A primeras horas del día de hoy fueron derribados cuatro aviones israelíes que atacaron aeródromos egipcios en la zona norte del Delta del Nilo, Port Said y la zona del Canal, según lo hace saber un comunicado oficial."

Y de Damasco cito otro comunicado del Gobierno sirio: "Las defensas sirias y cazas derribaron 66 aviones israelíes hoy." Aparentemente, continúan las mentiras incluso en los comunicados oficiales relativos a pérdidas. "Un portavoz dijo que aviones israelíes continuaron atacando posiciones terrestres de Siria, puestos de defensa y aeropuertos hoy." Sin embargo, los representantes de Egipto y Siria acuden al Consejo de Seguridad para hacer creer que nosotros estamos en la luna y somos incapaces de seguir esas declaraciones oficiales y repiten el odioso espectáculo de la última sesión.

128. Detrás de todo esto, naturalmente, se comprueba el origen del ataque del 6 de octubre. He tomado nota del hecho de que el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto ya no pretende que Israel inició ese ataque. Ahora hay una nueva teoría, que él pone de manifiesto. No hubo cese del fuego, le hemos oído decir hoy y, por lo tanto, aparentemente Egipto tenía derecho a encender el Oriente Medio una vez más. Las resoluciones del Consejo de Seguridad estableciendo el cese del fuego, según él, no son válidas. Esta es una extraña teoría para alguien que ha tratado durante años por aparecer, una y otra vez, como el defensor de las resoluciones de las Naciones Unidas, incluso de aquellas que tienen solamente un carácter de recomendación, de las que reflejan posiciones parciales y no el punto de vista de todos los miembros del Consejo de Seguridad, después de consultas con las partes interesadas, como en el caso de las resoluciones del cese del fuego en 1967.

129. El Viceministro de Relaciones Exteriores de Siria nos ha traído otra variante de tal duplicidad. Ha destruido los principios y disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas en sus relaciones con Israel, desde sus ataques contra el naciente Estado judío en 1948. Siria rehúsa reconocer la resolución 242 (1967), que ha sido durante los últimos seis años la base fundamental para los esfuerzos pacíficos de las Naciones Unidas en esa región. Siria no está dispuesta a admitir en su territorio a representantes de las Naciones Unidas que tratan de trabajar por la armonía, la comprensión y la paz entre Israel y sus vecinos árabes.

130. Sin embargo, el representante de ese Gobierno llega aquí y nos predica respeto a las Naciones Unidas y a sus resoluciones, y nos cita algunas de ellas, seleccionándolas naturalmente, en la manera a que nos tiene acostumbrados.

Su respeto por la verdad y el derecho los ha demostrado en particular con el anuncio que acaba de hacer de que solamente unas localidades de las alturas de Golán han sido bombardeadas por las fuerzas armadas sirias. Solamente algunas aldeas civiles ubicadas en las alturas de Golán han sido atacadas por artillería y misiles sirios.

131. En dos reuniones sucesivas hemos dado una lista de los nombres de esos pueblos. ¿Espera realmente que podamos creer que él puede mudar a Migdal-Haemek, Yvat, Nahalal, Nazareth, de las profundidades de Galilea a las Alturas de Golán?

132. He tomado nota del hecho de que el Viceministro de Relaciones Exteriores de Siria, ante el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, ha admitido formalmente que los misiles Frog, con los cuales han estado bombardeando territorio de Israel desde el 6 de octubre, estaban dirigidos no contra blancos militares, sino contra localidades civiles, y dicen que el mapa diga dónde están situadas esas localidades. Los dirigentes árabes ya no insisten en una falsedad, y es la de que Israel inició las hostilidades del 6 de octubre. Ahora como lo han hecho los representantes de Egipto y Siria hoy están tratando de justificar su agresión pretendiendo que esos países están liberando territorios árabes.

133. Ese es exactamente el mismo pretexto que utilizaron cuando invadieron a Israel en 1948, en desafío de las Naciones Unidas. En aquel momento, el ataque contra el Estado de Israel que nació y la finalidad proclamada de matar a todos los judíos de Palestina se justificaron como un esfuerzo por liberar tierras árabes. Esta ha sido precisamente la excusa que utilizaron para sus ataques continuos contra Israel y su población civil en los años cincuenta; y, en los años sesenta, para los ataques lanzados por escuadrones terroristas feday'in, organizados por los Gobiernos de Egipto y de Siria y entrenados y controlados por los ejércitos egipcio y sirio. Ahora también se habla de un esfuerzo por la liberación. Toda vez que las hordas egipcias y sirias se han lanzado a matar israelíes y a privar al pueblo judío de su derecho a vivir en libertad, en paz y en seguridad, se ha pedido al mundo que considerase a los atacantes como liberadores.

134. El mundo civilizado está cansado de tales liberadores. La nación hebrea ha tenido bastante que sufrir de los asesinatos que derraman sangre judía en nombre de lemas como la verdad religiosa, la superioridad racial, la justicia y la moral.

135. El problema de hoy en el Oriente Medio no es de ocupación ni de liberación. Egipto y Siria libararon una guerra contra Israel en las líneas de 1947; continuaron la guerra contra Israel en las líneas de armisticio de 1949, y ahora lo atacan a lo largo de las líneas del cese del fuego de 1967. El problema no reside en línea militar alguna en un momento determinado. La cuestión es la guerra constante de agresión que los Estados árabes lanzaron contra la propia existencia de Israel en 1948 y han seguido llevando a cabo desde entonces.

136. Esas, y no otras, son las razones por las que nos encontramos en las líneas del cese del fuego. No tiene

importancia a lo largo de qué línea se ha realizado o reanudado esta guerra: la agresión sigue siendo la misma; su origen es el mismo; la responsabilidad por ella sigue recayendo en Egipto y Siria.

137. Egipto y Siria comenzaron la guerra contra Israel en 1948 porque no deseaban la paz con el Estado judío y querían la destrucción de Israel. Se han negado durante 25 años a terminar esta guerra porque no quieren la paz y han seguido empujándose por eliminar a Israel como Estado soberano. Ahora han reanudado las hostilidades para eludir la necesidad de negociar la paz, con inclusión de fronteras seguras y reconocidas.

138. Qué volubles han sido los argumentos de Egipto y de Siria de los últimos días con los cuales tratan de explicar su agresión. En realidad, su propuesta es que las líneas militares provisionales de armisticio anteriores a 1967, que violaron constantemente, son más importantes que el derecho de Israel a la paz y a la seguridad. Las arenas del Sinaí y las rocas de Golán son, según Egipto y Siria, más sagradas para ellos que la vida de un pueblo entero y que el derecho del Estado de Israel a existir. Sólo un concepto neurótico de lo que el derecho es y debe ser puede apoyar tal opinión.

139. Ya se ha dicho mucho acerca de la elección del Día del Perdón, por parte de Egipto y de Siria, para cometer su agresión. Como se sabe, el 6 de octubre era el día más solemne del calendario judío: el Día del Perdón, un día de oración y de ayuno en que tanto los jóvenes como los ancianos se reúnen con sus familias para rezar y estar en sus hogares. Es un momento en que todo el país descansa; se paraliza todo el trabajo; las estaciones de radio y de televisión guardan silencio, y cesa la circulación. Desearía mencionar otro aspecto de esa elección sacrílega para la perpetración del ataque traidorero. Fue este día, el Día del Perdón, el que los nazis solían elegir para la matanza en masa de judíos. Fue este día del juicio en 1941 cuando los escuadrones SS nazis llevaron alrededor de 90.000 hombres, mujeres y niños judíos a Babi Yar en los suburbios de Kiev, les hicieron cavar tumbas colectivas y luego los acibillaron con ametralladoras. Era este día de ayuno y de oración el que solían utilizar para rodear las sinagogas y matar a todos los que en ellas rezaban. Fue el Día del Perdón de 1942 cuando las fuerzas militares nazis atacaron y asesinaron a hombres, mujeres y niños judíos reunidos y a orar en las sinagogas de Varsovia y Byalístok. En 1943, también fue el Día del Perdón cuando hicieron lo mismo en los guetos de Vilna y Lublin.

140. Los que han visto y estudiado la actitud de los dirigentes árabes con respecto al pueblo judío y a sus derechos saben que ha sido con ese mismo espíritu de odio fanático y de sed de sangre que Egipto y Siria atacaron a Israel el Día del Perdón de 1973. Y, como era natural, creyeron que nos tomarían por sorpresa en tal día. Pero se equivocaron.

141. La afinidad con el pensamiento y la actitud nazi hacia el pueblo judío no es nueva para el Presidente de Egipto. En septiembre de 1953, varias agencias de noticias informaron que Hitler todavía vivía. Sobre la base de ese informe, un diario de El Cairo, *Al-Mousawwar*, planteó a una

serie de personalidades egipcias la siguiente pregunta: "Si usted quisiera enviar una carta personal a Hitler, ¿qué le escribiría?"

142. Anwar Sadat fue uno de los interrogados. Su respuesta, publicada en el *Al-Moussawar* de El Cairo, número 1510, del 18 de septiembre de 1953, decía entre otras cosas:

"Mi querido Hitler:

"Lo felicito a usted desde el fondo de mi corazón. Aunque parezca que usted ha sido derrotado, en realidad usted es el victorioso. Puede estar orgulloso de haber sido el dirigente más destacado de Alemania. No nos sorprendería si usted reaparece en Alemania o si surgen otros Hitlers."

Efectivamente, nuevos Hitlers han surgido en el Delta del Nilo y en Damasco.

143. Esta es la faz del enemigo con el que Israel se enfrenta hoy día. Sabemos que sienten hacia nosotros lo mismo que sentían los nazis. Sabemos que si pudieran cumplirían el objetivo nazi de aniquilar al pueblo judío y destruir su Estado. Lucharemos contra él como lucharon las naciones víctimas de la agresión nazi: con todas nuestras fuerzas hasta que el pueblo judío pueda vivir, como otros, en paz y seguridad.

144. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de la República Árabe Siria, que desea hablar en ejercicio de su derecho de respuesta.

145. Sr. ISMAIL (República Árabe Siria) (*interpretación del francés*): No voy a hablar prolongadamente. Sólo desearía, desde el principio de mi exposición, destacar claramente que soy incapaz de utilizar el tipo de vocabulario que ha empleado el representante de Israel. Le dejo con gusto ese privilegio.

146. En materia de masacre y genocidio, Israel ha pasado a ser maestro. La prueba son las masacres célebres en la historia de Israel. Voy a citar algunas solamente: todo el mundo sabe lo que quiere decir Qibya; lo que quiere decir Deir Yassin; lo que quiere decir Kfar Kassem, y lo que, en fin, fue el bombardeo en Egipto, de la escuela de Bahr el-Bakar, donde decenas de niños pequeños fueron masacrados. Era una escuela elemental. Mi primera observación es ésta.

147. En segundo lugar, no he escuchado que el representante de Israel contestara mi pregunta sobre la utilización del napalm. Tal vez estuve sordo cuando él contestó, pero no le escuché la respuesta. Y además, no contestó tampoco lo que yo dije sobre que Israel había violado y no había observado las resoluciones 235 (1967) o 236 (1967) del Consejo de Seguridad.

148. Tercero, tampoco contestó a mi mención con respecto a las dos resoluciones del Consejo de Seguridad de 1968 concernientes al bombardeo en el Líbano y Jordania, de centros urbanos y de poblaciones civiles.

149. Además, no contestó tampoco a mi observación sobre el rechazo de Israel de observar y respetar las Convenciones de Ginebra. Y, no obstante, he dado los números y las fechas. He señalado documentos oficiales de este Consejo. Pero no tuve respuesta.

150. Antes de terminar, desearía refrescar un poco la memoria de todos los que me escuchan aquí, e igualmente la memoria del representante de Israel. Había una fiesta judía llamada sabbat, sagrada para el pueblo judío. Nosotros respetamos estas fiestas religiosas, pero resulta que Israel, el año pasado, lanzó un ataque terrible contra el Líbano precisamente en el día de esa festividad religiosa. ¿Qué significa esto? Significa que aunque haya una fiesta religiosa israelí, ello no impide a las fuerzas israelíes lanzarse al ataque. Lo hicieron el año pasado contra el Líbano y lo han hecho otra vez el 6 de octubre de 1973.

151. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy la palabra ahora al representante de la Unión Soviética, quien desea hablar en ejercicio de su derecho de respuesta.

152. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducción del ruso*): Hacía ya tiempo que el Consejo de Seguridad y sus miembros no escuchaban tan crínicos intentos por parte de dos representantes oficiales de un país agresor para justificar las matanzas y crímenes bárbaros perpetrados contra la población pacífica. Los defensores de los crímenes de guerra han sido: el Ministro de Relaciones Exteriores de Israel, país estimatizado por numerosas decisiones de las Naciones Unidas como agresor, y el representante oficial de ese país en el Consejo de Seguridad.

153. Sí, anteaer los miembros del Consejo expresaron efectivamente su indignación y condenaron a los agresores israelíes y aviadores militares de Israel que, por orden del mando israelí, realizaron un ataque contra Damasco. Según informes de prensa, la aviación israelí efectuó incursiones aéreas sobre las zonas residenciales de Damasco capital de Siria, y en particular sobre la zona donde están ubicadas las misiones de representación de Estados extranjeros. Como resultado de estas incursiones aéreas, han sido destruidos algunos edificios de oficinas diplomáticas, han perecido decenas de personas y entre ellas, diplomáticos y miembros de sus familias.

154. La prensa informó de que en vuelo rasante los piratas aéreos de Israel ametrallaron a niños y mujeres en las calles de la capital de Siria. El representante de Israel ha negado que hayan perecido ciudadanos soviéticos, pero esta es la práctica de Goebbels, mentir para que los que no están enterados se lo crean. El Consejo de Seguridad y sus miembros, con tanta emoción como íntegra dignidad, con indignación absolutamente comprensible, condenaron categórica y decididamente estos bárbaros actos de la aviación israelí basándose en la información de la UPI y de France Presse. Por suerte, hubo menos víctimas de las que se mencionaban en la información transmitida por ambas agencias aunque hubo más destrucciones. Pereció la profesora de ruso Kurinicheva en el Centro cultural soviético de Damasco. En el edificio del Centro, cayó una bomba de acción retardada. El edificio fue destruido hasta los cimientos. Sufrieron daños de consideración por el bom-

bardeo los apartamentos habitados por funcionarios soviéticos. Fueron destruidos seis apartamentos y gravemente heridas más de 10 personas. Cito los hechos concretos a base de la información oficial que hemos recibido de Moscú.

155. ¿Cómo se puede entonces negar esto y decir que no sucedió nada de ello? Señor representante de Israel, ¿cómo se puede inducir así a confusión al Consejo de Seguridad y a todos los aquí presentes? ¿Cómo se atreve usted a defender semejantes ataques aéreos bárbaros contra barriadas habitadas y contra el barrio de las embajadas? ¿Y usted y su Ministro califican a esta zona como "objetivo militar"? Del mismo modo se justificaban las destrucciones de ciudades y de centros de población en la Europa occidental en los años de la segunda guerra mundial, así "coventrizaron" Coventry, así destruyeron los hitlerianos más de 1.700 ciudades y decenas de millares de centros de población en la URSS, y después con diversos pretextos justificaban esas bárbaras fechorías. Hoy han tratado de justificar las fechorías dos representantes oficiales del país agresor. Al hacerlo el Ministro de Relaciones Exteriores del país agresor se plantea el problema de la "responsabilidad original": ¿quién empezó los actos de guerra? El mundo entero sabe quién empezó la guerra contra los países árabes y quién la continuó incesantemente desde el año 1967 y desde antes. Respuesta oficial a esto figura en documentos de las Naciones Unidas y en decisiones del Consejo de Seguridad sobre quién es el culpable de la agresión y quién ha sido reiteradamente condenado por los dos órganos principales de las Naciones Unidas: el Consejo de Seguridad y la Asamblea General. El Ministro de Relaciones Exteriores del Estado agresor, al hacer uso de la palabra hoy en la sesión oficial del Consejo de Seguridad, trata de defender las matanzas, de justificar estas incursiones aéreas bárbaras, los asesinatos de la población pacífica. Al proceder así, hace como que no sabe quién es el culpable. Mas, en efecto, a él le incumbe la responsabilidad directa por la agresión perpetrada por su Estado. Pregunten ¿por qué? Hay precedentes. Existe la práctica internacional, cuando entre los criminales de guerra en el proceso de Nuremberg fue condenado Ribbentrop, Ministro de Relaciones Exteriores del Reich hitleriano, como responsable directo de los actos de agresión perpetrados por la Alemania de Hitler. Es preciso que tengan esto presente los agresores contemporáneos y no lo olviden.

156. Eban, con su formación inglesa, juega aquí el papel de ingenuo y dice: "No sabemos qué es lo que quieren Egipto y Siria". Esto me recuerda un refrán ruso: "¿Es usted tonto o se hace el tonto?" Pero nadie llamará tonto al Ministro de Relaciones Exteriores de Israel. Es persona inteligente, culto, conoce el arte militar y fue, según parece, teniente en la armada británica — mi distinguido colega, el representante del Reino Unido me corregirá si me equivoco. Sabe lo que es la guerra, cómo se prepara, las repercusiones que tiene y cuál es la diferencia entre población combatiente y población pacífica. Además conoce también ciertamente las disposiciones correspondientes de las Convenciones de Ginebra sobre el derecho de guerra y cuál es la diferencia entre una población combatiente y una población pacífica. Pero representa aquí el papel de persona inocente e ignorante. No sabe lo que quieren Egipto y Siria. Pero, señores, basta escuchar esta pregunta de un político

tan culto y experimentado, de un hombre de Estado, diplomático, que ha representado durante muchos años a Israel aquí, en las Naciones Unidas, y sin querer se recuerda el refrán ruso que he citado. Es una hipocresía monstruosa. Sabe perfectamente lo que quieren tanto Siria como Egipto. Además nuestro distinguido amigo, el Sr. El-Zayyat, Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto, explicó lo que quieren. Quieren, como declaró el Sr. El-Zayyat en su discurso de hoy en el Consejo y en la Asamblea³, volver a sus casas, que les han arrebatado los agresores israelíes. Esta es una respuesta directa y clara. Ninguno de los que están aquí abrigará dudas de ninguna clase acerca de que ambos, tanto el Ministro Sr. Eban como el Embajador Sr. Tekoah, saben perfectamente lo que quieren los sirios y los egipcios.

157. La delegación soviética ya expuso reiteradamente en sesiones anteriores del Consejo de Seguridad la posición de principio del Consejo de Seguridad con relación a los acontecimientos en el Oriente Medio. La causa de la actual situación exacerbada en esa región es la incesante agresión perpetrada por Israel contra Estados árabes, el afán de los círculos dirigentes de Israel de extender su territorio a costa de los países árabes vecinos y la negativa, la obstinada negativa de Israel a establecer una paz justa en el Oriente Medio. Israel, que sigue una política expansionista y de agresión contra los países árabes, durante seis años, después de atacar a Egipto, Siria y Jordania en junio de 1967 y de ocupar parte del territorio de esos Estados, se niega obstinadamente a cumplir las decisiones del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General sobre un arreglo pacífico, sabotea la misión Jarring, viola gravemente la Carta de las Naciones Unidas y las normas universalmente reconocidas del derecho internacional. Además el Ministro de Relaciones Exteriores toma la palabra aquí y pretende que no sabe por qué ocurren tales cosas en el Oriente Medio y qué es lo que quieren Siria y Egipto.

158. Con respecto al pueblo soviético, nunca ha dudado ni duda ahora de que el agresor no conseguirá imponer su voluntad a los árabes y que tendrá que salir de los territorios árabes usurpados. Además, cuanto más se oponga Israel a una paz justa en el Oriente Medio, tanto más ignominioso será el fin que le espera a la política de agresión. Tal fin es inevitable.

159. Al abogar consecuentemente en pro de un arreglo pacífico político en el Oriente Medio, basado en las conocidas decisiones del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General, la Unión Soviética, de completa conformidad con las disposiciones de la Carta, ha considerado y considera que en las condiciones de obstinada negativa por parte de Israel a un arreglo justo político en el Oriente Medio, los Estados árabes tienen pleno derecho a utilizar la lucha para liberar sus territorios ocupados. Les asiste este derecho conforme al Artículo 51 de la Carta, en el que se prevé el derecho inmanente de los Estados Miembros de las Naciones Unidas a la legítima defensa en caso de ataque armado.

160. Israel sostiene una guerra criminal contra países árabes en territorio árabe, hace todo lo posible por

³ *Ibid.*, vigésimo octavo período de sesiones, Sesiones Plenarias, 2143a. sesión.

fortificarse en él, por apoderarse de ese territorio, utiliza medios ilícitos: lanza napalm, ametralla y bombardea desde el aire a la población pacífica, lo que ha motivado ya que perezcan, como informó el Sr. El-Zayyat, Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto, más de 500 habitantes pacíficos.

161. Los países árabes defienden su tierra, sus ciudades, sus casas y quieren liberarlas de ocupantes extranjeros. Esta es la guerra santa para cada pueblo víctima de la agresión.

162. Veo en esta mesa pocos representantes de los países que en los años de la segunda guerra mundial padecieron las incursiones aéreas de la aviación hitleriana y las destrucciones de ciudades, de núcleos de población, pérdidas de vidas humanas y destrucciones de edificios. A los países que no conocieron esto, debemos felicitarles por ello. Nosotros padecimos. Veo aquí al representante de Francia, Francia padeció. Veo aquí al representante de Yugoslavia, Yugoslavia padeció. Veo al camarada Gurinovich representante de Bielorrusia y amigo mío, Ministro de Relaciones Exteriores de Bielorrusia, país que también padeció. Uno de cada cuatro de los habitantes de su país pereció en los ataques perpetrados por los bárbaros hitlerianos.

163. En consecuencia, cuando el representante del agresor hace uso de la palabra en una sesión oficial del Consejo de Seguridad y trata de defender las matanzas, las bárbaras incursiones aéreas contra ciudades pacíficas, contra barrios pacíficos, contra un barrio de embajadas, resulta difícil de concebir, por así decirlo, tan gran cinismo, tan gran insolencia.

164. El pueblo soviético comprende bien los sentimientos de los pueblos árabes, iguales a los que nosotros mismos, en los años de la segunda guerra mundial, experimentamos con la ocupación fascista extranjera. Nos complace que el pueblo estadounidense no lo experimentara. Por ello, tal vez, hay algunos en los Estados Unidos que toman a la ligera acontecimientos tan penosos.

165. Conocemos los sentimientos de los que padecen las bárbaras incursiones aéreas de la aviación enemiga y ven cómo en vuelo rasante los aviones del enemigo matan a parientes y deudos ante nuestros ojos. Comprendemos los sentimientos y la profunda y justa indignación, el gran sentimiento de odio popular y de ira hacia los usurpadores y agresores, el afán sagrado de liberar sus tierras de ocupantes extranjeros. Hemos vivido en lo profundo estos sentimientos en los años de la segunda guerra mundial. Los comprendemos y conocemos bien, igual que otros muchos pueblos de Europa y otros países, entre ellos, los pueblos de varios países, cuyos representantes se sientan a esta mesa en esta sala, como ya he señalado.

166. La Unión Soviética apoya la justa lucha de liberación de los pueblos árabes contra la agresión imperialista y considera que esta lucha es legítima y sagrada, como fue legítima y sagrada la lucha del pueblo soviético, del pueblo de Francia, del pueblo de Yugoslavia y de los pueblos de otros muchos países de Europa, contra la agresión extranjera en los años de la segunda guerra mundial.

167. La inmensa mayoría de los miembros del Consejo de Seguridad en sus intervenciones durante los debates ha

condenado a Israel como agresor y ha señalado que la causa principal de la guerra actual en el Oriente Medio es la ocupación continuada por Israel de las tierras árabes, su línea de obstruccionismo, su renuencia a todos los esfuerzos de las Naciones Unidas encaminados a conseguir un arreglo pacífico a base de las decisiones de las Naciones Unidas. La mayoría de los miembros del Consejo, como muchas, muchísimas delegaciones, en el curso de los debates generales en la Asamblea, insistieron categóricamente e insisten en el retiro de las tropas israelíes de los territorios árabes ocupados y se manifestaron en pro de que se garantizaran los derechos legítimos del pueblo árabe de Palestina.

168. Algunos miembros del Consejo de Seguridad instaron al Consejo a que considerara la cuestión de aplicar sanciones contra Israel, en conformidad con las disposiciones del Capítulo VII de la Carta, en caso de que persistiera en su agresión. De este modo, la mayoría de los miembros del Consejo condenó a Israel, como agresor, y se pronunció en pro del retiro de las tropas israelíes de los territorios árabes ocupados.

169. Una gran mayoría de los miembros del Consejo subrayó el carácter justo de la lucha de la República Árabe de Egipto y de Siria para liberar las tierras ocupadas por Israel en 1967 y para expulsar al agresor de las tierras ancestrales de los países árabes.

170. Con razón se ha señalado aquí también durante el debate que la ocupación por Israel de los territorios árabes es el principal obstáculo que se interpone en el camino de un arreglo pacífico en el Oriente Medio. Eso es lo que quieren Siria y Egipto. Si no lo comprende el Ministro de Relaciones Exteriores de Israel y pregunta en la sesión del Consejo de Seguridad: "qué es lo que quieren", eso es trágico. Hora es de que tanto el Gobierno israelí como uno de los hombres de Estado más responsables de Israel, su Ministro de Relaciones Exteriores, comprendan que Siria y Egipto, legítimamente y en conformidad con las decisiones de las Naciones Unidas, quieren recuperar sus tierras, arrebatadas ilegalmente y en violación de numerosas y reiteradas decisiones de las Naciones Unidas sobre la inadmisibilidad de la adquisición de territorios por la fuerza o por la guerra.

171. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene el uso de la palabra el representante de Egipto, para ejercer su derecho de réplica.

172. Sr. OSMAN (Egipto) (*interpretación del francés*): Mi delegación hubiera deseado tomar, una por una, las alegaciones, mentiras y equívocos que el Ministro de Relaciones Exteriores de Israel y su delegación han presentado al Consejo esta tarde y esta noche. Pero en vista de la hora tardía, mi delegación se contentará a esta altura del debate con hacer unas breves observaciones.

173. Los miembros de este Consejo ya están habituados a la retórica y a la táctica teatral de la delegación de Israel cada vez que tratamos la cuestión del Oriente Medio. Las falsedades que con tanta habilidad ha fabricado la delegación de Israel se han presentado ya en el Consejo.

174. Esta tarde, ustedes han escuchado las declaraciones del Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto sobre el cese del fuego, así como escucharon a la delegación de Israel que las falseó. Mañana ustedes tendrán en sus manos el acta de esta sesión y estarán en situación de comparar lo que ha dicho mi Ministro de Relaciones Exteriores con las alusiones inexactas hechas al respecto por la delegación de Israel para evitar tener que referirse a los puntos específicos suscitados por el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto al respecto.

175. Además, la delegación de Israel ha blandido ante ustedes un boletín del ejército egipcio sobre una incursión aérea en el frente de batalla. Todos saben que la delegación de Israel tiene el monopolio de la violencia y de la destrucción, el monopolio de la expulsión de refugiados de los territorios, pero no sabíamos que también tiene el monopolio de la información del Gobierno egipcio. Pero hay otras fuentes de información y otros boletines que pueden emitirse. Tengo conmigo un comunicado del Comité Internacional de la Cruz Roja que, alarmada por los daños sufridos por la población civil, hace un llamamiento para que cesen los ataques en contra de los civiles.

176. De vez en cuando, la delegación de Israel habla de antisemitismo; no sé qué puede entender por antisemitismo, pero esta palabra no nos intimida. Sin embargo, hay que destacar que cada vez que Israel queda aislado diplomáticamente vuelve a caer en esta extorsión.

177. Al escuchar a la delegación de Israel hablar ante ustedes, cada vez que el Consejo de Seguridad discute la cuestión del Oriente Medio, se tiene la impresión de que no estamos en el Consejo de Seguridad, en el contexto de las Naciones Unidas y de la Carta, sino en uno de los banquetes organizados por los grupos sionistas donde se cobra una suma de 1.000 dólares el plato para comprar Phantoms, armas para matar a nuestras esposas, nuestros hijos y nuestros refugiados en todas partes en el Oriente Medio. No estamos en una conferencia donde se hace la apología del sionismo; estamos en el Consejo de Seguridad, donde se debe escuchar hablar del respeto que se tiene por la inviolabilidad territorial de los Estados, de la inadmisibilidad de la ocupación de territorios por la fuerza del respeto de la soberanía y de la independencia de los Miembros de las Naciones Unidas. He aquí el lenguaje que debe utilizarse; he aquí el criterio que debe emplearse para juzgar a las dos partes. No se trata del fervor religioso que es bueno para los templos, para las conferencias organizadas por las organizaciones sionistas; aquí estamos en el Consejo de Seguridad, donde la Carta debe ser invocada y respetada.

178. Para concluir, si la delegación de Israel viene aquí a quejarse de las víctimas de la guerra, si solicita condonaciones, puede haber evitado todo esto si hubiese respetado la Carta. Si respeta las resoluciones de las Naciones Unidas y abandona los territorios egipcio, sirio y jordano, no tendrá necesidad de venir a quejarse aquí.

179. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de Israel para ejercer su derecho a contestar.

180. Sr. TEKOA (Israel) (*interpretación del inglés*): Sólo haré una observación al representante de Egipto. Después

de 25 años de entablar guerras continuas de agresión en contra de mi país, después de 25 años de rehusar reconocer su soberanía, sus fronteras, incluso su derecho mismo a existir como Estado independiente, lo que hemos escuchado ahora sobre la necesidad de respetar la integridad territorial y la soberanía tiene realmente un sonido extraño. Debo decir que el tipo de reacción que todos nosotros debemos haber visto en la prensa de esta mañana y en la prensa de ayer, y escuchado en los medios internacionales de información en lo concerniente a lo que acontece aquí en el Consejo de Seguridad, es frecuentemente el resultado del tipo de duplicidad e hipocresía a que recurrió el representante de Egipto hace unos instantes y que sus colegas han utilizado durante las dos últimas décadas y media.

181. Al representante de la Unión Soviética desearía pedirle que él y su Gobierno contribuyesen con sólo parte del esfuerzo para lograr la paz en el Oriente Medio del mismo modo que está hoy engrosando la documentación del Consejo de Seguridad. Una cosa quedó clara después de sus observaciones, es decir, lo que la Unión Soviética desea de acuerdo con las circunstancias imperantes. Una cosa queda clara después de escuchar al representante de la Unión Soviética, es decir, que su Gobierno apoya la reanudación de la agresión del 6 de octubre perpetrada por los Estados árabes. Tomo nota de ese hecho.

182. El Embajador Malik habló de responsabilidad respecto de la guerra ahora y aun antes. Tengo aquí una lista de declaraciones formuladas en el Consejo de Seguridad y la Asamblea General por él, por su actual Ministro de Relaciones Exteriores y por otros representantes de la Unión Soviética en momentos en que el conflicto del Oriente Medio estalló por primera vez en 1948. En esa oportunidad, los representantes de la Unión Soviética no vacilaron en decir claramente quién había sido el agresor, señalando con su dedo a los gobiernos árabes. Ahora bien, la historia y los hechos no van a cambiar con cada declaración que se haga en el Consejo de Seguridad por los representantes de la Unión Soviética. La guerra a que se ha visto sujeto el Oriente Medio por los Estados árabes desde 1948 es la misma guerra de agresión iniciada por ellos en esa oportunidad. Hubo un período de tregua seguido por un período de armisticio y, ahora, desde 1967, un período de cese del fuego. Hoy escuchamos la teoría de que aún no existe el cese del fuego y que éste es inválido. Nunca hubo un momento de paz. Es la misma guerra; es la misma agresión. Los responsables de su inicio son los mismos hoy que en 1948. Los que defienden su derecho a vivir en paz y seguridad - de hecho, su vida misma, su derecho a existir igual que otras naciones - son los mismos hoy que en 1948, cuando el Embajador Malik habló en este mismo Consejo de Seguridad de agresión árabe, siendo apoyado por el Sr. Gromyko, el Sr. Tsarapkin y el Sr. Tarasenko. Los hechos de la historia no pueden cambiar. Cuando los nazis estuvieron en Stalingrado eran agresores, y cuando el ejército rojo soviético les hizo retroceder hasta Berlín siguieron siendo los agresores y el ejército soviético fue el defensor. ¿Puede usted imaginarse, Embajador Malik, que alguien se hubiera levantado en esos días de 1944 y 1945 y dicho a su Gobierno: se han convertido ustedes en agresores porque se han defendido con éxito y han hecho retroceder a aquellos que deseaban convertir a ustedes y a su pueblo en esclavos?

183. He escuchado cuidadosamente su definición de las acciones militares, especialmente de los ataques aéreos, que usted califica de criminales y bárbaros. Desafío a la prensa soviética a que publique lo que voy a decirle y a los abogados soviéticos especialistas en derecho internacional a que le den respuesta: mediante la definición que usted ha hecho, todos los mariscales, generales, oficiales y soldados soviéticos que se defendieron contra la agresión nazi en la segunda guerra mundial deben ser considerados criminales y bárbaros. Creo que nadie en su sano juicio sugeriría eso. Pero hay una ley -- si es que hay una ley en el mundo -- que debe ser la misma tanto para la Unión Soviética, sus fuerzas militares y sus líderes, como para Israel, su Gobierno y sus fuerzas armadas.

184. ¿Cómo puede el representante de la Unión Soviética repetir una y otra vez, como lo hacíamos en la Unión Soviética, al igual que los editoriales de *Pravda* o *Izvestia* -- y cuando digo "lo hacíamos" me refiero a todos aquellos que se encontraban en la Unión Soviética en ese momento, es decir, tanto ciudadanos soviéticos como extranjeros -- la acusación de que las acciones aéreas israelíes no estaban dirigidas contra objetivos militares, si he leído aquí -- y lo puedo verificar -- los comunicados oficiales de los gobiernos sirio y egipcio que señalan las instalaciones militares que fueron atacadas? Usted, Embajador Malik, debiera recordar esos días. Ya destacó eso mi Ministro de Relaciones Exteriores. La guerra no puede ser unilateral y siempre trae tristezas y sufrimientos a los civiles, especialmente a aquellos que se encuentran cerca de objetivos militares. Pero recuerdo que en la Rusia zarista se decía: "Todos menos los judíos". Esto no ha de ser así. Si hay una ley para ustedes, esa misma ley debe aplicarse a nosotros. No vengas a querer darnos lecciones a base de teorías que usted ha adoptado de los gobiernos árabes que colaboraron con Hitler contra usted y que prosiguen los designios de Hitler contra el pueblo judío.

185. Usted habló hoy en un tono diferente acerca del pretendido ataque contra edificios soviéticos en Damasco, en comparación con la explosión que todos presenciamos aquí apenas anteaer. ¿Falsedad? ¿Es suficiente que otro representante árabe le pase a usted simplemente información para que nos dé un espectáculo de odio ciego como lo hizo usted el otro día?

186. Quiero dejar constancia de lo que aconteció en Damasco con respecto a la Embajada y al centro cultural soviéticos. Un informe de testigos oculares, basado en comunicados oficiales sirios, fechado en Damasco el 9 de octubre y despachado por un representante sirio de la agencia Reuter en esa ciudad, dice:

"Fuentes oficiales negaron aquí esta noche que algún ruso haya muerto en la Embajada o el centro cultural soviéticos durante la incursión aérea israelí ocurrida hoy en Damasco. Dichas fuentes dijeron que el centro cultural había sido alcanzado y que la directora, una siria, había sido herida de gravedad. Un número no especificado de estudiantes sirios que asistían a un curso de lengua rusa también fueron heridos. Periodistas que recorrieron la capital dijeron que la Embajada soviética no había sido dañada. Está ubicada en la parte oriental de la ciudad y la incursión aérea israelí se llevó a cabo en la parte occidental."

187. Creo que sería de interés comparar estos hechos con la declaración hecha por el representante de la Unión Soviética el 9 de octubre. Se mató a una mujer. ¿Ha expresado usted su pésame, Sr. Malik, por la sangre judía derramada durante estos últimos 25 años? ¿Uternos escuchado sus condolencias a los que sufren, a las acunogajadas familias de aquellos que murieron simplemente porque deseaban estar vivos como lo están usted y su pueblo?

188. En su forma habitual usted mencionó a Goebbels y sus métodos. Si mi memoria no me falla, hubo un tiempo en que Goebbels fue aliado de Stalin, y si mi memoria no me falla, usted fue educado en la llamada escuela stalinista. Si alguien alrededor de esta mesa continúa sesión tras sesión utilizando los métodos de Goebbels, es usted.

189. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene ahora la palabra el representante de Egipto.

190. Sr. ABDEL MEGUID (Egipto) (*interpretación del francés*): Sé que la hora es tardía y pido disculpas por hacer uso de la palabra ahora, pero creo que todos estarían de acuerdo conmigo en que atravesamos por un momento grave y serio y que no podemos guardar silencio ante lo que se acaba de decir: es el ejercicio de nuestro derecho de legítima defensa es una agresión cometida por Egipto y Siria. El representante de Israel insiste en ese punto y no deja de repetirlo tratando de que se le crea. Nosotros nos defendemos. No estamos en territorio de Israel; estamos en nuestro propio territorio. Nos encontramos en nuestro territorio nacional y lo defenderemos. Quiero que sepa el representante de Israel que nosotros defenderemos nuestro territorio nacional con toda la fuerza y el vigor de que disponemos. Si no lo ha comprendido durante los últimos seis años, tiene que creerlo y comprenderlo ahora, ya que continuaremos nuestra propia defensa y la de nuestro derecho con toda la determinación que posee el pueblo árabe, que no ha sido el agresor, sino la víctima de la agresión de 1967.

191. Los agresores creían que ese estado de cosas podía continuar. Nunca han comprendido que estaban equivocados. Espero que lo comprendan antes de que sea demasiado tarde para ellos.

192. Todos ustedes están al corriente de los cambios físicos, estructurales y geográficos que se están produciendo en los territorios árabes ocupados. Ese deseo de permanencia de la situación que existía antes era probablemente el sueño de los israelíes. ¿Debo mencionar lo que ha ocurrido con la población civil arrojada de sus territorios y encarcelada? Los archivos de las Naciones Unidas están llenos de esos datos. Esa es mi respuesta al representante de Israel.

193. Estamos pasando actualmente por un período sumamente serio. Estoy seguro que el Consejo de Seguridad tomará nota de ello, ya que Egipto y Siria están decididos a defenderse.

194. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy la palabra al representante de la Unión Soviética para ejercer su derecho de respuesta.

195. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducción del ruso*): ¿Qué impresión se saca de la última contestación del representante de Israel? Tengo la impresión de que lamenta que hayan sido pocos los ciudadanos soviéticos muertos en Damasco. Sí, la cantidad de víctimas no concuerda con la de la información proporcionada por las agencias UPI y France Presse de 9 de octubre. Esa es la única conclusión a que pude llegar. Pero un proceder así, como el del representante de Israel, es el de un homicida, que lamenta que hayan sido pocos los muertos. Rechazo categóricamente su calumnia. Dice que mi información sobre estas víctimas me la dio alguno de los árabes. Nada de eso, el primero en lamentarlo fue el distinguido representante de Francia sobre la base de la información de France Presse. Después llegó la información de la UPI. Yo me he enterado por los comunicados de agencias de las que no cabe sospechar inclinaciones prosoviéticas. Por lo tanto, no invente fábulas, Sr. Tekoah; con ellas no convencerá a nadie. Todos saben aquí cómo sucedió esto.

196. Pero en mí y en mis colegas aquí presentes se produjo una explosión de odio e indignación. No lo niego. Me figuro que si el representante de Israel que se encuentra tras la mesa del Consejo, recibiera la noticia de la UPI y de France Presse de que 36 de sus ciudadanos pacíficos, diplomáticos algunos de ellos, hubieran sido asesinados, ¿iba a callarse, a no reaccionar de alguna manera ni a manifestar sus sentimientos? No cabe ni pensarlo. Por ello, comprendan mi reacción. Reacción justa apoyada por muchos embajadores y por primera vez en la historia del Consejo de Seguridad hubo estruendosos aplausos con motivo de mi actitud hacia los asesinos.

197. Lo que usted dice al declarar que yo ni una sola vez manifesté mi pesar en relación con los judíos que perecieron no es verdad. Lea las actas del Consejo. Le dije a usted a la cara, lamento que en la Alemania hitleriana perecieran 6 millones. Dije, lo lamento, usted no lo niega, pero usted está siempre calumniando, "no, no y no". Lea las actas del año pasado. Pero usted, Sr. Tekoah, nunca dijo que lamentara que hubieran perecido 20 millones de soviéticos, caídos por salvar a los restantes 15 millones de judíos de todo el mundo, incluido usted.

198. Si nosotros no hubiéramos vencido con nuestros aliados en la segunda guerra mundial, usted no estaría aquí, existiría el "Reich universal de Hitler". Sí, nosotros les salvamos y agradézcannoslo. Le he recomendado que aconseje a su Gobierno que, en lugar de calumniar a la Unión Soviética, en lugar de instigar a los sionistas estadounidenses a la hostilidad contra la URSS, erijan en Tel Aviv un monumento en honor del soldado soviético en agradecimiento por la salvación de los judíos. Sí. Hace tiempo que se lo aconsejé.

199. Voy a referirme al hecho de que la Unión Soviética votó a favor de la creación del Estado de Israel. Sí, así fue, yo voté a su favor y lo propugné. ¿Por qué? A base del principio leninista del reconocimiento del derecho de cada pueblo a una existencia autónoma, a la independencia, a la libre determinación. Además nos enorgullecemos de la lucha que la Unión Soviética viene sosteniendo durante más de 50 años por el derecho de los pueblos a la libre

determinación. Nuestro apoyo lo hemos brindado, lo brindamos y lo brindaremos a todos esos pueblos. Pregúntenles a los africanos. Hemos ayudado a muchos de ellos a ser independientes, libres y soberanos y en consecuencia están agradecidos al pueblo soviético.

200. El más preciado elogio que me han hecho hombres de Estado extranjeros fue el del Dr. Kaunda, Presidente de Zambia, cuando me dijo: "Señor Viceministro, agradecemos al pueblo soviético y a sus fuerzas armadas el haber vencido a Hitler. Si no hubieran vencido, nosotros, los africanos, continuaríamos siendo esclavos y ustedes los soviéticos, serían esclavos". Este es el elogio más preciado que he escuchado a un extranjero del heroísmo del pueblo soviético y de las fuerzas armadas soviéticas. No hay calumnia de Ud., Sr. Tekoah, por mezquina que sea, que borre de la faz de la historia universal esta gran gesta del pueblo soviético y de la Unión Soviética, que salvó a los pueblos del mundo y a todos los judíos que hay en el mundo de la peste fascista.

201. Pero cuando Israel se convirtió en agresor, rectificamos nuestra política con respecto a Israel y no podemos transigir con esa política. Lo condenamos categóricamente. Israel se convirtió en agresor, ayudamos a las víctimas de la agresión, estamos orgullosos de ello y seguiremos ayudándolas. Esto lo ha leído usted repetidamente en las declaraciones del Gobierno soviético y lo ha escuchado aquí en mis declaraciones como representante oficial de la Unión Soviética. Uno de los principios sagrados de nuestra política exterior es la lucha contra la agresión. Así fue y así será.

202. No especule con el concepto de antisemitismo, no me acuse a mí de ello. Mis mejores amigos son judíos. Puedo citar sus apellidos: Brodsky, Chernjak, Shub y otros. Lo fueron y lo son. No hay en nuestro país discriminación racial ni odio racial. Sentí orgullo cuando llegué aquí en 1968 por segunda vez. Yo soy ucranio, a mi derecha se sentaba mi suplente Mendelevich, judío, y a la izquierda el armenio Issraelyan. Lord Caradon, que era a la sazón representante del Reino Unido, con su humor característico bromeó entonces entre los miembros del Consejo de Seguridad. Miren, el "team" (equipo) ruso: un ucranio, un judío y un armenio. Era una broma, pero considero que era una broma amistosa y nos sentimos orgullosos de ella. Era una prueba de la igualdad de nuestras naciones en la Unión Soviética. Entre nosotros no hay odio, no hay discriminación racial. Es un modelo de igualdad total y de iguales posibilidades. No hay calumnia que valga a cuenta del antisovietismo. Solamente puede engañar a niños pequeños o, como se dice entre nosotros, a tontos grandes. Pero todo el mundo sabe que en la Unión Soviética hay más de cien nacionalidades, todas iguales y entre ellas, la de los judíos. Así es en realidad. Usted habló de "challenge" (reto). Hemos rechazado, rechazamos y rechazaremos el reto del agresor.

203. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de la Arabia Saudita para ejercer su derecho de respuesta.

204. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Gracias, señor Presidente, por ser tan gentil y otorgarme unos pocos minutos a esta hora, para ejercer mi

derecho de réplica, teniendo en cuenta que dichos derechos de réplica, como lo hemos podido apreciar aquí, pueden hacerse interminables, infructuosos y abortivos. No hay fin para las acusaciones y las recriminaciones. Sin embargo, desde que el Sr. Tekoah eligió el camino de la propaganda y las deformaciones, me siento obligado a dejar bien claras las cosas.

205. El Sr. Tekoah se refirió al hecho de que los árabes tienen un odio fanático contra los judíos. Puedo asegurarle que no es una cuestión de odio. Es una cuestión de defender la tierra patria árabe de los palestinos, que ahora es el corazón de todo el problema. Aun en los territorios ocupados de Siria, Jordania y Egipto son cuestiones laterales, aunque estamos tratando directamente los acontecimientos recientes.

206. Y aquí es donde yo quiero corregir un error de concepto. El siempre se refiere al antisemitismo y dice también que los árabes son antisemitas. Si alguien es semita, es el árabe. Pero aquellos que se convirtieron al judaísmo no son semitas de cultura. Son semitas en la religión. Hay tres religiones semíticas; el judaísmo, el cristianismo y el islamismo. Si los ancestros del Sr. Tekoah fueron judíos o judíos conversos esto no lo hace a él un semita, porque fue criado y creció al igual que todos los khazars convertidos. Tendría que hacerse una distinción entre judaísmo y política sionista. El solo hecho de que los sionistas son judíos no los hace necesariamente semitas. Aclaremos bien esto. Nosotros no podemos ser antinosotros mismos, nosotros los árabes de la zona. ¿Cómo podríamos ser antisemitas? Esta es mi primera corrección.

207. Segundo, el Sr. Tekoah dio la impresión de que los árabes colaboraron con Hitler. Sé a quiénes tiene en mente. Tiene en mente al Gran Muftí de Jerusalén y a Rashid Ali Al-Kailani de Irak. Puede ser que ambos caballeros hayan tenido alguna comunicación con los nazis porque ellos encontraron que los británicos no los ayudaron. Nosotros fuimos colocados por los británicos bajo un mandato. Irak fue colocado bajo un mandato, y Palestina también. Los británicos eran fuertes entonces. Ellos tenían un imperio. Uno no podía hablarles. Cuando uno tiene un imperio, uno se embriaga de poder. Ahora son muy razonables. Nosotros estamos contentos de tener diplomáticos británicos con quienes conversar, porque ellos perdieron su imperio. No solamente los británicos, también los romanos. ¿Quién les podía hablar a los romanos? Lo sabemos por la historia. Y ahora, Israel es un pequeño imperio. Uno no puede hablarles. Ellos tienen que tener razón. Propaganda.

208. Hitler despreciaba por igual a judíos y árabes y nunca colaboró con nadie, ni aun con sus generales. El era independiente. Por eso perdió la guerra. No necesitaba a sus generales.

209. Así, usted dice que algunos de nosotros colaboraron con Hitler contra los judíos. ¿Usted olvida que fue Rosenberg quien escribió para Hitler el libro "Los Arios"? El era judío.

210. ¿A dónde quería usted que fuesen el Gran Muftí de Jerusalén y Ali Al-Kailani de Irak, a Londres o a París? Los hubieran colgado. ¿O a la ciudad de Nueva York, donde

hay tres millones de judíos que mueven los hilos? ¿Me escucha usted, Sr. Scali? Usted tiene dos millones de judíos aquí. El Gran Muftí y Ali Raschid Al-Kailani de Irak pensaron que lo mejor que podían hacer era negociar con el enemigo del enemigo. Hubo muchos judíos que colaboraron con Hitler, simplemente por el hecho de que había muchos judíos en Alemania. Prácticamente no había árabes en Alemania. Los sionistas bailan sobre muchas sogas.

211. Ahora usted habla de la guerra. Estoy de acuerdo en que la guerra es la guerra y que se producen muchas víctimas inocentes. Sabemos lo que pasó en Viet Nam; algunos pueblos fueron destruidos. Sabemos lo que pasó en Corea; sabemos lo que ocurrió en Dresden. Nadie habla sobre Dresden, menos yo y no soy alemán. ¿Por qué nadie menciona a Dresden? ¿Quién aniquiló a 200.000 en Dresden? Usted sabe lo que ocurrió en Stalingrado y cómo fue arrasado por los alemanes. Nosotros sabemos qué ocurrió en Coventry. El Embajador Malik ya mencionó todo eso.

212. Deploramos las pérdidas de vidas entre los judíos, ya sea en Siria, Palestina, Alemania o donde sea. Pero esos inocentes judíos que perdieron sus vidas fueron víctimas del sionismo político, del mismo modo que los rusos fueron víctimas del nazismo. También los británicos fueron víctimas del nazismo alemán. Por lo tanto no acuse a los árabes y diga que debido a operaciones bélicas algunos judíos fueron muertos. Acúcese usted mismo. Si usted tiene conciencia diga: "Bien, analicemos desapasionadamente este problema", y encontrará así que esos pobres judíos fueron víctimas del sionismo político.

213. Ahora nuevamente, el Sr. Tekoah calumnia a la Unión Soviética. Se trata de un gran país. Tiene un embajador muy capaz, mucho más capaz que yo. El defiende a su país. Pero yo necesito decirle que hay un proverbio que expresa: "Si le doy una pulgada, quiere cinco pulgadas"; "si le doy una mano, quiere el brazo entero"; "si le doy el brazo, quiere todo el cuerpo" y así sucesivamente.

214. ¿Qué más quiere? Le han enviado 33.000 judíos soviéticos a Palestina el año pasado. Y todavía usted los castiga a ellos. Son 33.000. Le dije al Embajador Malik que nosotros consideramos eso como un acto hostil en contra nuestra porque, con seguridad, ahora los ubicarán en los territorios ocupados. Yo no tengo derecho a interferir en los asuntos internos del Embajador Malik. Pero ustedes consiguen todo lo que quieren. Los americanos les dan aviones Phantom y los rusos les dan inmigrantes. ¿Qué más quieren? No obstante eso usted viene aquí a maldecir al Embajador de un gran país. Creo que eso es vergonzoso. Yo defiende los derechos humanos del Embajador, como haría también con los suyos si alguien tratara de maldecirlo a usted, cosa que nadie debe hacer. Pero estos son los hechos. ¿Hay algo más elocuente que esto? 33.000 en un año. ¿Qué más quiere? ¿Está usted por construir rascacielos en Israel? ¿Dónde conseguirán las proteínas para alimentarlos, en el desierto? Ustedes tienen que expandirse porque su plan ha sido reunir a todos los judíos en Palestina. Nosotros también conocemos sus planes. Yo los he leído. Un día ustedes dirán que Abraham vivió en Ur, en Caldea, en el oeste de Irak y que por lo tanto es esta una tierra santificada. Usted olvida que Abraham es el antecesor de

todos los pueblos islámicos, o de una gran parte de ellos a través de Ismael, Isaac y de Jacob. Yo no tengo que darle la genealogía. Usted debe conocerla, pero creo que usted es secular. Usted está demasiado preocupado por los aspectos políticos del sionismo como para conocer la genealogía de la biblia.

215. La creación de Israel fue desde el principio un error. Ahora, pueden verificar lo que digo aquí, porque tengo un testigo que estuvo conmigo en 1947 en Lake Success. ¿Usted conoce al ilustre General Rómulo? Todavía hoy es el Ministro de Relaciones Exteriores de las Filipinas. Fue uno de los que concurren a la Conferencia de San Francisco. Luego, en 1947, fue representante de las Filipinas en Lake Success. Yo también estuve en Lake Success. El Sr. Rómulo habló durante casi una hora diciendo que no era conveniente la partición de Palestina. Yo les voy a decir cómo se creó Israel. El dijo que no era conveniente la partición de Palestina, porque muchos países tienen ciertas minorías raciales en su población. Ellos querían separarse y ser independientes. En esa época la población judía de Palestina era menos de un tercio. Y nada menos que el Sr. Evatt estaba en la Presidencia; era de Australia. Pregúnteme. Le puedo aclarar todo a usted. Y ellos hicieron presión sobre el Sr. Evatt y muchos otros. El ilustre General Rómulo habló en contra de la partición. El Sr. Truman -- oigan bien, americanos -- envió un mensaje al Presidente de Filipinas y le dijo: "Si usted quiere recibir ayuda" después de lo que habían sufrido durante cuatro años -- "vote en favor de la partición de Palestina o no recibirá ayuda". Pregúntele al Sr. Rómulo. Que vaya alguien y vea dónde está. Cualquiera puede ir y decirle que Baroody está hablando y puede verificar lo que estoy diciendo para ver si es cierto o no. Y el Sr. Rómulo, como un valiente representante dijo: "Yo no puedo votar eso". Se respetaba a sí mismo y pensó que se trataba de la política de su país. Pero éste cambió su política porque nuestros amigos americanos le enviarían trigo y alimentos, y no sé que más, al pueblo filipino. De manera que el pobre Presidente de las Filipinas fue obligado a decirle a Rómulo: "Vote por la partición". Rómulo dijo: "Yo no votaré". Se fue en un barco y el Presidente de Filipinas ordenó a su Embajador en Washington que enviara un representante para que levantara su mano en favor de la partición.

216. No quiero decir nada de los latinoamericanos, porque aquí tengo algunos amigos. No quiero avergonzarlos. Había un país latinoamericano y me hablaron a mí sobre esto personalmente. No estoy hablando de oídas. Usted no estaba allí, Sr. Tekoah, sino que estaba en Shanghai.

217. Este caballero nos aseguró que estaban en contra de la partición, por razones propias, no porque estuvieran enamorados de nosotros o de alguien. Ellos estaban a 6.000 millas de distancia de las tierras árabes. Y entonces ese señor llegó a nosotros y dijo: "He recibido instrucciones después de haber aclarado la cuestión de la partición con mi Gobierno y ahora tengo instrucciones para votar por la partición; hasta trataron de sobornarme". El representante de otro país latinoamericano también habló. Todo esto es muy significativo, porque me estoy refiriendo a hechos. No estoy hablando de oídas ni haciendo propaganda en beneficio del Sr. Tekoah.

218. Ensayaron toda clase de medios para persuadir y para convencer. El dijo: "Pero no puedo votar a favor de la partición de Palestina, porque ya pronuncié un discurso". Entonces a este representante lo sorprendió su esposa: "No es el día de mi cumpleaños; ¿por qué me has enviado un abrigo de piel?". El dijo: "¿Yo te envié un abrigo de piel?" El abrigo de piel procedía de los sionistas norteamericanos, que querían influenciar a su marido, pero ella no lo sabía; creía que su marido le había regalado el abrigo.

219. Yo sé muchas cosas que no quiero mencionar para no colocarlo en una posición embarazosa. Su cara se pondría colorada como un tomate si yo lo dijera todo. Siento compasión por usted, Sr. Tekoah. Quiero que usted sepa que este Estado fue creado artificialmente. No me importa si los rusos o los norteamericanos estaban con usted; lo que me importa es el pueblo palestino. Existía la Carta y el principio de la libre determinación, que estaba consagrado en ella. Si los británicos, debido a Balfour, vendieron a Palestina a orillas del Támesis y luego Truman la vendió a orillas del Potomac, esto no cambia en absoluto el principio de libre determinación incorporado en la Carta, y las Naciones Unidas no tenían derecho a decidir la partición de Palestina.

220. El Sr. Tekoah pregunta: "¿El derecho del pueblo judío?". Todos respetamos y admiramos al pueblo judío, pero no al sionismo político, que es un movimiento colonial imperialista que trata de convertir a Palestina en un punto de reunión para los Rothschild, los Montague y los Oppenheimer, es decir, los banqueros, los mercaderes de metales preciosos y los intermediarios del comercio internacional. Lo sabemos.

221. La religión judía ha sido utilizada como un motivo para un fin político y económico. Pero la mayoría de los dirigentes de los sionistas son laicos, lo mismo que cualquier otro líder del mundo de hoy que, aunque vayan a la iglesia, a la sinagoga o a la mezquita, al día siguiente tratan de degollarse unos a otros.

222. Ya sabemos lo que son los dirigentes, y ustedes no son distintos. Ustedes solamente tratan de influir en los sentimientos...

223. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Quisiera hacer un llamamiento a mi buen amigo el Embajador Baroody. Hemos tenido una larga jornada...

224. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): ¿Por qué no hizo usted un llamamiento a la Unión Soviética?

225. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): ... y es una hora bastante avanzada de la noche.

226. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Sí, es tarde. No importa. ¿Qué cree que estamos haciendo aquí: jugando? Tenemos que trabajar.

227. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Todos admiramos mucho la elocuencia del Embajador de Arabia Saudita. Quisiera recordarle que él fue el primer orador que oí en las Naciones Unidas, en 1950, y desde entonces me ha

gustado su elocuencia. Pero, si se me permite, desearía hacerle un llamamiento para que concluya.

228. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Sí, he de concluir para complacerlo a usted como amigo, Sr. Presidente. Haré uso de la palabra nuevamente mañana. Existe el "mañana y mañana y mañana", como Shakespeare dijo en Macbeth. He de terminar, Sr. Presidente, de verdad. Me ha de tomar dos o tres minutos.

229. Voy a dejar el resto de mis notas, pero quiero ser franco. Mi enfoque de cualquier tema no es ortodoxo. Si yo tuviera que hablar utilizando lugares comunes o para dedicarme a la propaganda, no estaría aquí; me habría negado a quedarme aquí. Y las actas de mis declaraciones son un testimonio de ello.

230. Mis últimas palabras van dirigidas a mi buen amigo el Embajador Scali. No quiero colocarlo en una situación embarazosa. Se trata de una cuestión de guerra o paz en todo el mundo árabe, y todos pueden verse envueltos. Creo que haría mal si no planteara esta pregunta. Hablé de los 33.000 que la Unión Soviética consideró adecuado enviar. Ese es asunto de ellos. Quiero hacer una pregunta. Ayer oí que los Estados Unidos están enviando ayuda militar en grandes cantidades a Israel, lo cual, desde luego, prolongará la guerra. Hago la pregunta porque muchos colegas árabes, algunos de quienes son ministros de relaciones exteriores, me pidieron que averiguara si eso era o no verdad.

231. Al igual que la Unión Soviética, ustedes pueden enviar armas tanto como ellos envían emigrantes. Diríjame mi pregunta concreta al Embajador Bennett. No pude hablar con usted porque usted estaba muy ocupado. Hasta ahora no he recibido ninguna respuesta. Y no lo censuro porque, después de todo, su Gobierno no tiene la obligación de decirnos a nosotros aquí, en las Naciones Unidas, lo que hace. Pero creo que usted forma parte del gabinete; por lo menos, su predecesor era miembro del mismo. Usted debiera saber, y no estoy censurando a nadie ni a la Unión Soviética por enviar los 33.000 emigrantes, ni a los Estados Unidos, ya sea que envíen o no armas pero queremos saber la verdad.

232. Desearíamos que se nos diera una respuesta directa. Primero, de la Unión Soviética: ¿continuarán ustedes enviando emigrantes? Y, en segundo lugar, de los Estados Unidos: ¿es cierto que están enviando armas? ¿Es el Congreso quien los obliga? Sea como fuere, por favor díganlo. No nos dejen sin saberlo, porque no nos queremos guiar por rumores.

233. Le doy las gracias, Señor Presidente; y espero que mis dos amigos tengan ocasión de informarme cuál es la política de sus Gobiernos.

Se levanta la sesión a las 23 horas.